



**FACULTAD**  
TEOLÓGICA BÍBLICA BAUTISTA

TESIS

**EN BUSCA**  
**DEL MANUSCRITO MAS FIDEDIGNO**  
**DEL NUEVO TESTAMENTO**

INVESTIGACIÓN PARA ACCEDER AL TÍTULO  
TEOLÓGICO PASTORAL Y MISIONERO

ESTEBAN JOEL SANHUEZA RODRÍGUEZ  
PROFESOR GUÍA: JAIME ALONSO SOLANO CONCHA

SANTIAGO DE CHILE

2023

## INDICE

AGREDECIMIENTOS	3 - 4
PRPÓSITO	5
INTRODUCCIÓN	6
BOSQUEJO	7 - 8
PRESERVACIÓN DE LA ESCRITURA	9 - 16
DESARROLLO DE LA ESCRITURA	17 - 78
CONCLUSIÓN	79 - 83
BIBLIOGRAFÍA	84 - 86

## AGRADECIMIENTOS

Agradezco al único Dios y al Señor Jesucristo que me han guiado en esta tesis a través de su Espíritu Santo. Agradezco grandemente la oportunidad de escudriñar la Palabra de Dios. Por entregarme fuerzas en los momentos agotadores, en animarme cuando se nublaban mi entendimiento y tener el tiempo y sustento necesario mientras escribía. Fui animado, fortalecido y sustentado por Su gran misericordia. Su Palabra Señor alumbra mi camino y es un honor en poder saber un poco más de cuán dulce es para mi vida Su Palabra.

Agradezco así mismo a Dios por mi amada esposa Camila Araneda, por estar conmigo en todo este proceso, alentándome y sirviéndome con mucho amor y cariño. Por hacer posible en dedicar nuestro tiempo a esta tesis. En estos cuatro años de preparación fue hermoso haberte conocido y estar juntos para este proceso. Gracias por toda su ayuda cada día y todas sus oraciones.

También agradezco a Dios por mi Madre y Hermanos que me han ayudado en todo este proceso que emprendí, aconsejándome y apoyándome en cada decisión. Agradezco el sustento que nos pudieron dar en este momento de estudio. Gracias por la preocupación, sus oraciones y la buena disposición para cada petición. Doy gracias a nuestro Dios por ser parte de sus vidas.

Agradezco a Dios también por la Iglesia local en cual sirvo. Por cada sustento, ofrenda que recibí en este proceso de tesis, y no solo en este proceso sino con su compromiso de nuestro sustento durante todo el año estudiantil 2023. Agradezco por el ánimo que me entregaban los hermanos y sus oraciones hacia mi persona.

También agradezco a Dios por la Facultad Teológica Bíblica Bautista, por guiarme en este tiempo de estudio y por todas las bendiciones que significa estar como alumno de la institución. Así mismo agradezco a mi profesor guía Jaime

Solano, por su compromiso y dedicación que tuvo en este tiempo de tesis. Toda la Honra y Gloria sea para nuestro gran Dios y Señor Jesucristo.

## PROPÓSITO

Esta tesis tiene como propósito un análisis histórico del desarrollo de la Escritura. Al observar las cantidades de manuscritos del pasado producen diversidad de preguntas en nuestro presente. Sin duda, aquellos cuestionamientos del presente tienen sus respuestas en el pasado; en la historia de los manuscritos o mejor dicho en el desarrollo del Nuevo Testamento.

Este documento, aparte de observar la historia quiere aportar un poco a la gran controversia que hay en nuestro presente. ¿Cuál es el manuscrito mas confiable que existe del Nuevo Testamento en nuestro tiempo?. Trataré de proporcionar respuesta a esta actual pregunta que existe. Tanto en el ámbito académico para maestros y alumnos como también al creyente que se interesa por saber del manuscrito más fidedigno a los autógrafos que los eruditos están utilizando, para traducir el Nuevo Testamento hoy.

Como he explicado arriba que entregar una respuesta a esta compleja pregunta dará en más claridad al creyente. No quiero que esto sea solamente el objetivo de esta tesis, sino llevarlo a la escala del conocimiento de Dios. Por ende, sera necesario responder ¿Qué nos revela esto acerca de Dios?. Conocer a Dios es un desafío que cada creyente tiene como meta. Y conocer a Dios es Adoración. Como dijo el Señor a través del profeta Jeremías “ Mas alábese en esto el que se hubiere de alabar: en entenderme y conocerme, que yo soy Jehová, que hago misericordia, juicio y justicia en la tierra; porque estas cosas quiero, dice Jehová”. Deseamos conocer a Dios: Sí, pero no simplemente para tener conocimiento, sino que también es la forma de conformarnos al Él y a su plan para nuestras vidas”. Mientras más conozcamos acerca de Dios y su infinitud, más le adoraremos. Mi segundo objetivo es que juntos le demos adoración a nuestro Señor por tener con nosotros su Palabra.

## **INTRODUCCIÓN**

Este documento mostrará evidencias específicas en ¿Dónde podemos encontrar el manuscrito más fidedigno del Nuevo Testamento. Pero cómo podemos decir que Dios preservó Su Palabra y no tener ningún manuscrito original?. Sin embargo, sobre este análisis histórico podemos decir que Dios preservó Su Palabra dejándonos manuscritos totalmente fidedignos.

## **Bosquejo**

### **I. PRESERVACIÓN DE LA ESCRITURA**

- a. Definición Teológica.
  - 1. Definición de preservación
  - 2. Definición de concurrencia
  - 3. Definición de gobierno
- b. La Providencia De La Escritura
  - 1. La Biblia es una creación de Dios

### **II. EL DESARROLLO DE LA ESCRITURA**

- a. La Formación Del Canon Bíblico
- b. Los Manuscritos Originales
  - 1. Los papiros (material)
  - 2. El pergamino (material)
- c. La Trasmisión De Los Manuscritos Originales
- d. Los Copistas
  - 1. Errores accidentales
  - 2. Errores intencionales
- e. Los Manuscritos Griegos
  - 1. En papiro
  - 2. Mayúsculas Unciales
    - (a) Códice Sinaítico
    - (b) Códice Alejandrino
    - (c) Códice Vaticano
    - (d) Códice Efraimita
    - (e) Códice de Beza
  - 3. Minúsculas
- f. Familia De Manuscrito.

### **III. CONCLUSIÓN**

### **IV. BIBLIOGRAFÍA**



## I. PRESERVACIÓN DE LA ESCRITURA.

Para comenzar a responder esta pregunta que con el tiempo a sido un debate continuo entre creyentes, debemos pararnos en la misma vereda de la preservación de la Escritura. Enfatizar y aclarar un punto tan importante como este nos ayudara a tener reverencia a nuestro Señor y abordar este tema con el respeto y honor que el Señor tiene por su Palabra.

### a. Definición teológica.

“Cuando hablamos de la preservación de la Biblia, hablamos del cuidado providencial de Dios, por el cual ha protegido, a través de los tiempos y las circunstancias, su santa Palabra para el hombre”<sup>1</sup>.

Al considerar esta definición debemos dar mención y explicar un poco acerca de la doctrina que se emplea en esta frase. Sin duda la doctrina principal al considera la preservación es la providencia de Dios. Término que a sido muy conocido en base a sus implicaciones. Podemos definir la providencia de Dios como:

“Dios interviene continuamente en todas las cosas creadas de tal manera que él (1) las mantiene existiendo y conservando las propiedades con que las creó; (2) coopera con las cosas creadas en toda acción, y dirige las propiedades que las distinguen para hacerles que actúen como actúan; y (3) las dirige para que cumplan los propósitos que les asignó”<sup>2</sup>.

Cuando hablamos de la providencia de Dios se emplean tres conceptos (1) Preservación; (2) Concurrencia y (3) Gobierno. De estos tres conceptos nos enfocaremos en desarrollar un poco más el concepto de preservación. Y en las

---

<sup>1</sup> Esta Definición fue sacada del material de Bibliología, Facultad Teológica Bíblica Bautista, Douglas Kreeger, 2021.

<sup>2</sup> Wayne Grudem (2007). Teología Sistemática . La doctrina de Dios. Miami, Florida. Ed.Vida. Pag,328.

siguientes líneas desarrollaremos este concepto (preservación) aparte y luego lo enfocaremos con respecto a la Escritura.

### 1. Definición de preservación.

Según nuestra definición de arriba, Dios hace que todas las cosas creadas sigan existiendo y manteniendo las propiedades con que las creo. Este término por lo general es mencionado por los eruditos luego que consideran la doctrina de la creación de Dios. De este modo luego que Dios crea, también lo gobierna. La creación da existencia a las cosas, *la providencia* las mantiene o garantiza la continuación de su existencia. Colosenses 1:17 y Hebreos 1:3 nos dice

*“Y él (Cristo) es antes de todas las cosas, y todas las cosas en él subsisten; Pablo les dice a los hermano que Cristo mantiene existiendo todas las cosas. Así mismo lo afirma el autor de Hebreos:*

*“el cual, siendo el resplandor de su gloria, y la imagen misma de su sustancia, y quien sustenta todas las cosas con la palabra de su poder” . Si las cosas existieran por sí mismas, no precisaría en Dios para seguir funcionando. Dios a creado algo, y lo mantiene vivo. Él sustenta todas las cosas, y éstas siguen existiendo como resultado de un ejercicio eficaz y continuo de su poder divino.*

Entonces cuando hablamos de preservación entendemos que Dios, al preservar todas las cosas también hace que las cosas mantengan sus propiedades. Cuando Dios creo el sol y le dio el funcionamiento con sus limitaciones también hace que el sol siga funcionando como sol y no pierda su fuerza ni esplendor, ni se acerque ni se aleje de la tierra ya que estaríamos en graves problemas. El apóstol Pedro nos recuerda cuando este cielo y esta tierra dejaran de ser preservados. *“pero los cielos y la tierra que existen ahora, están reservados por la misma palabra,*

*guardados para el fuego en el día del juicio* y de la perdición de los hombres impíos”. (cursivas añadidas) 2 Pedro 3:7.

Se debe aclarar que la preservación de Dios no es una continua obra de creación. Sino es una obra continua de Dios por la que mantiene funcionando todas las cosas que ha creado, junto con las propiedades y poderes que les ha otorgado. Es decir que, mantiene la existencia de todo. “Si Dios retirara su espíritu y quitara su aliento, todos los seres vivientes dejarían de existir y la humanidad volvería al polvo” (Job 34:14-15). Éste es un aspecto de la preservación providencial de Dios en que Él continúa dándonos aliento cada momento.

## 2. Definición de Concurrencia.

“Dios coopera con las cosas creadas en toda acción, y dirige las propiedades que las distinguen para hacerles que actúen como actúan”

Este concepto de concurrencia nos ayuda a entender como Dios dirige las cosas o los sucesos. Hay sucesos que para los ojos humanos se declaran como accidentales o casualidad. Sin embargo, esos accidentes o casualidades para nuestros ojos es el designio de Dios, su voluntad realizando las cosas. “La suerte se echa en el regazo; Mas de Jehová es la decisión de ella” (Proverbios 16:33). Los mismos animales esperan el alimento de Dios “Todos ellos esperan en ti, Para que les des su comida a su tiempo. Les das, recogen; Abres tu mano, se sacian de bien. Escondes tu rostro, se turban; Les quitas el hálito, dejan de ser, y vuelven al polvo” (Salmos 104:27-29); “Mirad las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni recogen en graneros; y vuestro Padre celestial las alimenta” (Mateo 6:26; 10:29).

Dios hace suceder las cosas, porque a la nieve dice: “Desciende a la tierra; También a la llovizna, y a los aguaceros torrenciales” (Job. 37:6). Sin duda un meteorólogo nos puede explicar de manera muy completa los factores que causan la lluvia. Aún pueden ser mas precisos para decirnos cuándo; dónde caerá la lluvia. Sin

embargo la Biblia nos dice que Dios hace que la lluvia caiga. Al respecto, Grudem<sup>3</sup> en su comentario sobre la concurrencia declara<sup>3</sup>:

“La doctrina de la concurrencia afirma que Dios *dirige, y obra mediante* las propiedades particulares de cada cosa creada, así que estas cosas en sí mismas producen los resultados que vemos. Entonces posible afirmar que en un sentido los acontecimientos son plenamente (cien por ciento) producidos por Dios y también plenamente (cien por ciento) producidos por la criatura. Sin embargo, las causas divinas y de las criaturas obran de maneras diferentes. La causa divina de cada suceso actúa como una causa invisible que actúa y dirige detrás del escenario, y se podría llamar la «causa primaria» que planea e inicia todo lo que sucede. Pero lo creado produce acciones que concuerdan con las propiedades propias de lo creado, acciones que a menudo nosotros o los científicos profesionales que observan cuidadosamente los procesos podemos describir. Estos factores y propiedades de lo creado pueden, por consiguiente, llamarse causas «secundarias» de todo lo que sucede, aun cuando son las causas que son evidentes para nosotros al observar”.

Como puedes observar la Biblia afirma el gobierno de Dios en todas las cosas, “Nuestro Dios está en los cielos; Todo lo que quiso ha hecho” (Salmos 115:3). Nuestra razón no pueden explicar ciertas situaciones. Nuestra mente finita no es capaz de conciliar algunas verdades Bíblicas. Recuerda que solo estamos observando esta doctrina y no indagando con mucha fuerza.

---

<sup>3</sup> Wayne Grudem (2007). Teología Sistemática . La doctrina de Dios. Miami, Florida. Ed.Vida. Pag,332

### 3. Definición de gobierno.

Siguiendo con nuestra definición de providencia; con respecto a las cosas creadas “Dios, las dirige para que cumplan los propósitos que les asignó”. Esto simplemente nos dice que Dios tiene un propósito de todo lo que hace en el mundo y providencialmente gobierna o dirige para que cumplan sus propósito. “Jehová estableció en los cielos su trono, Y su reino domina sobre todos” (Salmos 103:19). No existe persona que pueda detener los propósitos de Dios “Todos los habitantes de la tierra son considerados como nada; y él hace según su voluntad en el ejército del cielo, y en los habitantes de la tierra, y no hay quien detenga su mano, y le diga: ¿Qué haces?” (Daniel 4:35).

En conclusión, hay tres aspectos que se deben considerar cuando hablamos de la providencia de Dios. Podemos pensar en la preservación como el ser que seguirá siendo ese ser, la idea de gobierno nos dice que este ser es guiado, y la doctrina de la concurrencia nos dice cómo es guiado. Ser, guía y actividad. Al respecto, Martyn Lloyd-Jones<sup>4</sup> en su comentario sobre la doctrina de la providencia declara:

“Si no creyéramos que Dios lo controla todo, orar no tendría ningún sentido; no oraríamos por la luz del sol, por la lluvia, no oraríamos por la salud y el control de las enfermedades. La oración, en un sentido, sería ridícula sin no creyéramos en la doctrina de la providencia. Y por eso los deístas no creen en la oración. Los panteístas no oran; no hay ningún sentido en ello. Pero aquellos que creen en la doctrina de la providencia obviamente oran porque la idea misma de la doctrina les lleva de inmediato a la oración... Si la doctrina de la providencia no fuera cierta, ni fuera el caso que Dios tiene sus manos sobre todo y está controlándolo todo, los milagros simplemente no podrían ocurrir”.

---

<sup>4</sup> Martyn Lloyd-Jone, (2010). Dios el Padre, Dios el Hijo grandes doctrinas. La Alamanzara 19, España. Ed. Peregrino. P. 175.

b. La providencia de la Escritura.

Cuando hablamos de la preservación de la Biblia, hablamos del cuidado providencial de Dios, por el cual ha protegido, a través de los tiempos y las circunstancias, su santa Palabra para el hombre”<sup>5</sup>.

Como hemos dicho que la providencia de Dios no es una continua obra de creación, sino mas bien de preservación en mantener o sostener las cosas que ha creado. Y sin duda la Escritura es una obra de Dios que esta siendo preservada por medio de la providencia de Dios.

1. La Biblia es una creación de Dios.

Si decimos que Dios preserva la Biblia entonces decimos que fue Él quien la creó, quien la hizo existir. “Toda la Escritura es *inspirada por Dios*, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia” (2 Timoteo 3:16; cursivas añadidas). La palabra griega *θεοπνευστος* (zeoneustos) significa literalmente “soplada por Dios” de manera que este versículo confirma que la Escritura comenzó a existir debido al soplo de Dios, una acción que proviene directamente de Dios, la fuente es Dios.

Por ejemplo, cuando hablamos del método que Dios uso para crear las cosas en Génesis uno. Llegamos a la conclusión que Dios no uso ningún material preexistente, a esto se le ha llamado la creación Ex-nihilo. Que es una palabra latina que quiere decir “de la nada” o “desde la nada”. El método para crear fue su Palabra “Y Dijo Dios...” es la frase que se repite en Génesis uno para llamar algo a la existencia. De la misma manera Dios utilizó un método para llamar a la Escritura a su existencia y entregarla en escrito.

---

<sup>5</sup> Esta Definición fue sacada del material de Bibliología, Facultad Teológica Bíblica Bautista, Douglas Kreeger, 2021.

“Porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana, sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo” (1 Pedro 1:21).

Como hemos visto que Dios soplo su Palabra, pero también usó a los escritores humanos para producir su revelación. El mismo Espíritu fue quien controló, dirigió a estas personas para que la Escritura se escribieran sin error. Al respecto, Lewis Sperry Chafer<sup>6</sup> en su comentario sobre la inspiración declara:

“El segundo pasaje de gran importancia, 2 Pedro 1:21 -"Santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados (llevados) por el Espíritu Santo"- enfoca el problema de la inspiración desde otro ángulo. Como *θεοπνευστος*; ha indicado que la Biblia se originó con, y es por lo tanto la Palabra de, Dios, (*fero*, llevar o cargar) indica el hecho de que el Espíritu de tal manera obró en los santos hombres de Dios para garantizar a través de ellos un testimonio inerrante de la mente de Dios. Los dos pasajes son suplementarios y juntos forman la entera revelación, es decir, que (a) la Palabra vino de Dios como Su propio "soplo" o *spiro* y (b) que bajo el soplo *inspiro* de Dios la Palabra fue fielmente transcrita por hombres santos escogidos para ese elevado servicio”.

Para abarcar un poco más podemos preguntarnos si el texto es el inspirado o el autor según 2 Pedro 1:21. Jaime Fasold en su libro “con precisión” comenta lo siguiente<sup>7</sup>:

“Segunda de Pedro 1:21 dice que los autores humanos de la Biblia fueron “inspirados por el Espíritu Santo” (RVR60, LBLA), dando a entender que no solo el texto bíblico sino también los autores fueron

---

<sup>6</sup> Lewin Sperry Chafer, (1986). Teología Sistemática, volumen uno. Publicaciones Españolas , Inc. Copyright.Pag. 83, PDF.

<sup>7</sup> Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 57

inspirados. Una vez más nos encontramos ante un problema de traducción. La palabra empleada en 2 Pedro 1:21 no es *Zeopneustos* (como en 2 Timoteo 3:16), sino *Feromenoi*, la cual significa “llevar, mover o impulsar a algo o a alguien. De ahí que la LBLA indique que *Feromenoi* significa “literalmente llevados o movidos”, mientras que la NVI incluye en el mismo texto de v.21 las palabras “los profetas hablaron de parte de Dios *impulsados por* el Espíritu Santo” y la NTV las palabras “fue el Espíritu Santo *quien impulsó a los profetas*” .....2 Pedro 1:21 subraya el papel del Espíritu Santo de impulsar o llevar, como si fuera en brazos, a los autores humanos mientras escribían las Escrituras”.

Cabe decir solamente que la Palabra es inspirada en su totalidad. Rechazamos la inspiración selectiva. Toda enseñanza que es opuesta a la inspiración total es errónea. Algunas enseñanzas erróneas son: la inspiración natural; inspiración mística; inspiración parcial; Inspiración de conceptos. Con el paso del tiempo fue necesario que el significado de inspiración se detallara de una forma mas específica y clara. Por esto decimos que cada letra de la Escritura fue (*θεοπνευστος*) inspirada, soplada, por Dios mediante la supervisión del Espíritu Santo. Pues la inspiración de Dios es plenaria y verbal.

Entonces la Biblia es una obra divina diseñada por nuestro Dios y “útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia, a fin de que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente preparado para toda buena obra”. (2 Timoteo 3:16-17). Si creemos en la inspiración de la Escritura entonces debemos creer en la preservación de la Escritura. Si la voluntad de Dios fue llamar a la existencia lo que Él tenía en su mente mediante el soplo divino. Es difícil pensar que solo durara el tiempo de la primera generación de cristianos. Creemos que Dios la sopló y está siendo preservada, cuidada, guiada, por Él a través de los tiempos y generaciones por la providencia divina para los hombres.



Pero al hablar de la preservación debemos responder a esta pregunta con toda humildad y temor ¿Cuál es el método que Dios esta utilizando o utilizó para preservar su Escritura?

## II. EL DESARROLLO DE LA ESCRITURA.

Anteriormente, estuvimos considerando una doctrina fundamental, *la providencia de Dios*, en el área de la Escritura. Observamos que la Biblia fue creada por Dios y ahora esta siendo mantenida por Él a través de los tiempos y generaciones. Es difícil conciliar ciertas verdades bíblicas, a esto se le suele decir “antinomia”. Martyn Lloyd-Jones realiza una clara definición con respecto a esto<sup>8</sup>.

“Por encima de todo, hemos de comprender que hay ciertas cosas que nosotros, con nuestras mentes finitas no seremos capaces de reconciliar entre sí...la palabra antinomia: no “antinomio”. ¿Qué es una antinomia? Es una proposición en la que se ofrecen dos verdades que no podemos reconciliar. En la Biblia hay ciertas antinomias en últimas instancias y, como personas de fe, debemos estar dispuestos a aceptarlo. Cuando alguien dice: “Oh, pero esas dos cosas no se pueden reconciliar”, debemos estar dispuestos a decir: “No puedo, No pretendo ser capaz de hacerlo. No lo sé. Creo lo que me dicen las Escrituras”.

Es bueno resaltar la frase anterior a la definición, Si resaltamos la frase “con nuestras mentes finitas no seremos capaces de reconciliar entre sí”. Sin duda todos podremos decir que no comprendemos en totalidad la doctrina de la santísima trinidad pero como personas de fe, estamos dispuestos para aceptar esta verdad transcendental. Al igual que nos hiciéramos la pregunta ¿Podemos conocer a Dios? es muy distinta a preguntarnos ¿Podemos realmente conocer a Dios?. Responderemos que nunca podremos entender completamente a Dios “Porque mis

---

<sup>8</sup> Martyn Lloyd-Jone, (2010). Dios el Padre, Dios el Hijo grandes doctrinas. La Alamanzara 19, España. Ed. Peregrino. Pag, 118.

pensamientos no son vuestros pensamientos, ni vuestros caminos mis caminos, dijo Jehová. Como son más altos los cielos que la tierra, así son mis caminos más altos que vuestros caminos, y mis pensamientos más que vuestros pensamientos”(Isaías 55:8-9). Grudem comentando sobre la cognoscibilidad<sup>9</sup> de Dios<sup>10</sup> :

“Debido a que Dios es infinito y nosotros somos finitos o limitados, nunca podremos entender completamente a Dios. En este sentido se dice que Dios es *incomprehensible* en donde el término *incomprehensible* se usa en el sentido más antiguo y menos común, “que no se puede entender *totalmente*”. No es cierto decir que no se puede entender a Dios, pero sí es cierto decir que no se le puede entender plena o exhaustivamente. El Salmo 145 dice: “Grande es el Señor, y digno de toda alabanza; *su grandeza es insondable*” (Salmos 145:3). la grandeza de Dios está más allá de toda búsqueda o descubrimiento; es demasiado grande para que se pueda conocer por completo. Respecto al entendimiento de Dios, el Salmo 147 dice: “Excelso es nuestro Señor y grande su poder; *su entendimiento es infinito*” (Salmos 147:5). Nunca podremos medir o conocer por completo el entendimiento de Dios; es demasiado grande para que lo podamos igualar o comprender. De modo similar, al pensar en que Dios conoce todos su caminos, David dice: “*Conocimiento tan maravilloso rebosa mi comprensión*; tan sublime es que no puedo entenderlo” (Salmos 139:6).

Entonces concluimos que el ser humano en su mente y entendimiento finito nunca podrá, en este estado de su vida, comprender antinomias bíblicas. Que tratan de observar acciones de Dios, analizar su personalidad y decisiones para conocerlo

---

<sup>9</sup> Cognoscibilidad de Dios , es un termino teológico que se ha utilizado para responder a estas preguntas ¿Podemos realmente conocer a Dios? Y ¿Cuánto de Dios podemos conocer?.

<sup>10</sup> Wayne Grudem (2007). Teología Sistemática . La doctrina de Dios. Miami, Florida. Ed.Vida. Pag, 152-153.

un poco más. Pero cada vez que se realiza el esfuerzo de reconciliar dos verdades quedan preguntas sin responder y teorías que no se pueden afirmar. Y llegan a la conclusión que solo lo creemos porque la Biblia lo confirma.

Hay situaciones para el ojo humano son accidentales o casualidades como las asnas perdidas de Cis, padre del rey Saúl (1 Samuel 9). Cis le dice a Saúl; “Toma ahora contigo alguno de los criados, y levántate, y ve a buscar las asnas” (1 Samuel 9:3). Luego de recorrer y buscar mucho tiempo a las asnas, Saúl le dice al criado “volvámonos; porque quizás mi padre, abandonada la preocupación por las asnas, estará acongojado por nosotros”. Ahora, observa la respuesta del criado “He aquí ahora hay en esta ciudad un varón de Dios, que es hombre insigne; todo lo que él dice acontece sin falta. Vamos, pues, allá; quizá nos dará algún indicio acerca del objeto por el cual emprendimos nuestro camino”. A los ojos humanos es el criado quien lleva a Saúl a los pies de Samuel para ser ungido como rey. Pero es importante decir que un día antes el Señor le había dicho a Samuel “Mañana a esta misma hora yo enviaré a ti un varón de la tierra de Benjamín, al cual ungarás por príncipe sobre mi pueblo Israel, y salvará a mi pueblo de mano de los filisteos; porque yo he mirado a mi pueblo, por cuanto su clamor ha llegado hasta mí”. Ahora, debemos realizar algunas preguntas al texto ¿Quién llevó a Saúl a Samuel? ¿Dios llevo a Saúl donde Samuel o fue el criado de Saúl?; ¿Las asnas se perdieron accidentalmente?¿Dios aprovecho las perdidas de las asnas para llevar a Saúl donde Samuel? ¿Todo fue dirigido por Dios?. Nuestra respuesta con seguridad es que las asnas se perdieron y el criado puso en la mente de Saúl ir hacia Samuel. Pero también decimos con mucha seguridad y con toda convicción que fue Dios quien envió a Saúl a Samuel. Decimos con toda seguridad lo que la Biblia dice.

Para la alta crítica<sup>11</sup> se desarrolla una serie de teorías para sacar de la ecuación el componente divino acerca de la inspiración de la Escritura. A los ojos humanos fueron hombres que escribieron la Biblia. Por ende, no es palabra de Dios y se niega la inspiración. Pero en la esfera divina es el mismo Creador quien Sopla<sup>12</sup> cada Palabra y la participación del Espíritu Santo como supervisor llevando y dirigiendo a los hombre para que la Escritura fueran sin errores. Para nuestra mente limitada no se comprende en totalidad como es posible esto. Pero somos personas de fe y creemos lo que nos enseña la Escritura y por ende es Palabra de Dios.

De la misma manera creemos que Dios sostiene la creación de la Escritura. Con esto decimos que no podemos sacar el componente divino en cuanto a la preservación de la Escritura. Sin duda a nuestros ojos es esencial los copistas y el método que tuvieron para esta disciplina. También están las observaciones a los manuscritos, a los legendarios o códices que están accesible hoy e incluso añadimos un énfasis importante a los escritos unciales<sup>13</sup>, las minúsculas y la importancia del material donde fue escrito. Pero en la esfera divina es el mismo Dios sosteniendo su creación. No se debe sacar el componente divino de la ecuación. Si se niega la obra divina de Dios en Soplar las Escrituras se tendrá mucha fuerza para negar su preservación.

---

<sup>11</sup> Alta crítica es el nombre dado a los estudios críticos de la Biblia que buscan investigar su origen literario. El erudito Roy B. Zurk comenta: “En el siglo 19, la crítica de la Biblia llegó a ser prominente. Fue racionalista en su enfoque, con énfasis en la autoría humana de la Biblia y las circunstancias históricas que rodeaban el desarrollo del texto bíblico. Por ser racionalista, los estudiantes de la Biblia rechazaron su carácter sobrenatural y su inspiración (divina). Con su inclinación filosófica hacia el naturalismo, dieron explicaciones naturales de los milagros registrados en la Biblia”.( Roy B. Zurk (2007). La interpretación Básica de la Biblia. Los fresnos, Charo, Michoacán 61311, Mexico.P. 35).

<sup>12</sup> Raúl Zaldívar comenta en su libro “Las fuentes que dieron origen al Nuevo Testamento”(P.143). dice que la “Inspiración es una dictrina cardinal no discutible del cristianismo. Para los cristianos la doctrina de la inspiración no es una hipótesis, una teoría o un pensamiento exótico, sino un hecho inegociable”.

<sup>13</sup> La caligrafía uncial (del latín *unciālis* ‘de una pulgada’) es un tipo de escritura en el que todo el texto se escribía en letras mayúsculas, tomando «mayúscula» en su sentido paleográfico, es decir, un tipo de letra que queda determinado por dos líneas paralelas horizontales (la minúscula requiere cuatro). Fue de uso común entre los siglos III d. C. y VII d. C., principalmente por los escribas latinos y griegos. Desde el siglo VIII d.C. y hasta el siglo XIII d. C. este tipo de escritura se utilizó a menudo en títulos y letras capitales. ([https://es.wikipedia.org/wiki/Caligraf%C3%ADa\\_uncial](https://es.wikipedia.org/wiki/Caligraf%C3%ADa_uncial))

Como nuestra mente finita no puede comprender muy bien como es posible que en la inspiración se pueda notar el vocabulario propio y el estilo literario de los autores bíblicos. Eso demuestra que Dios no dictó el texto bíblico. Pero se nos complica un poco más cuando en la redacción hay una tercera persona escribiendo el texto. Con respecto a esto Jaime Fasold comenta<sup>14</sup>

“El hecho de que las Escrituras son inspiradas por Dios no implica que los autores tenían que escribir el texto con su propio puño y letra. Tenían la libertad de dictar el texto a un escriba (amanuense). Parece que Silvano sirvió como amanuense de Pedro (1 P. 5:12) y que Tercio hizo lo mismo para Pablo cuando escribió Romanos (Ro. 16.22)”.

Pero también debemos afirmar que es un escrito humano pero con una inspiración divina. Al respecto del componente humano en la inspiración Bird<sup>15</sup> comenta:

“La Biblia es la < palabra de Dios >. lo que significa que es un mensaje divinamente comunicado de Dios a nosotros. Sin embargo, como habrás notado, también es un libro muy humano. La Biblia fue escrita por autores humanos, en idiomas humanos, describe eventos humanos, aborda asuntos humanos y se dirige a los humanos acerca de todas las cosas concernientes a Dios”.

La Inspiración fue posible con el componente divino pero también con componente humano. Dios quiso que fuera de esta manera y de esa manera fue registrada en la Escritura. Y veremos que la preservación es a través de la misma ecuación. La providencia de Dios mantiene, dirige y gobierna Su Palabra a través de

---

<sup>14</sup> Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 64

<sup>15</sup> Michael F. Bird (2021). Siete cosas que desearía que todo cristiano supiera sobre la Biblia. Barcelona, España. Ed. Clie. P.25

la misma fórmula. Entonces debemos enfrentar esta doctrina (la preservación de la Escritura) con mucho cuidado y respeto. Ya que se nos hace dificultoso entender el proceso de inspiración aún a si teniendo la Escritura a nuestro favor. Por eso será muy delicado profundizar en el proceso de preservación de la Biblia. Sin duda, para comprender el desarrollo de la Escritura debemos devolvemos y mirar hacia atrás y observar con atención la historia que influye en nuestro hoy. Es como una antinomia que iremos enfrentado pero por ser dificultoso no debe ser una excusa para evitarlo.

a. La Formación del Canon<sup>16</sup> Bíblico.

Hemos dicho hasta este momento que la Biblia es una creación de Dios. Detallamos un poco al considerar la doctrina de la inspiración. También observamos que para nosotros es difícil de comprender y creer si sacamos el componente divino de la ecuación. Con nuestra mente finita no podremos comprender una mente infinita si Él mismo no revela su obra con detalle. Ahora debemos comenzar a congeniar con unas de las primeras dificultades que enfrentaron los creyentes. La canonización de un cuerpo literario. Es muy considerable mencionar este hecho porque nos entrega una perspectiva practica de los acontecimientos. Sin embargo todo creyente puede decir que fue la voluntad de Dios la canonización. Decimos que es la providencia de Dios actuando sobre Su escrito. Michael F. Bird comenta<sup>17</sup>:

“Estoy seguro que estás al tanto de que tu Biblia no cayó del cielo, junto con un coro de ángeles, y se posó sobre tu regazo presentándose en un prístino encuadernado de cuero con las palabras de Jesús en rojo, teniendo una introducción, gráfico, tablas, referencias cruzadas y notas de estudios. No, obviamente así no es la manera en que llegó tu Biblia”.

---

<sup>16</sup> Una primera difición sería “la palabra griega *Kanon* es el de caña o trozo recto de madera que se emplea para medir. De ahí que la palabra canos llegara a referirse a los criterios que se emplearon para identificar los libros inspirados por Dios”. (Jaime Fasold (2017). *Con Precisión*. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 66). Una segunda definición sería “conjunto de libros que han sido considerados por la iglesia como divinamente inspirados y que deben ser tomados como norma de fe y conducta.

<sup>17</sup> Michael F. Bird (2021). *Siete cosas que desearía que todo cristiano supiera sobre la Biblia*. Barcelona, España. Ed. Clie. P.1

Estas fueron las palabras en su primer párrafo de su libro, es muy interesante ya que el promedio de los creyentes ignoran el “procedimiento gradual” de como nos llegaron las Escrituras. El propósito no es estudiar la doctrina de la canonicidad, sino observar el proceso de la consolidación del canon para entender que como se realizó en la inspiración, Dios sigue usando a hombres para preservar su Escrito. Como dijo Bird, “la Biblia no cayó del cielo”. Sino que el canon del Nuevo Testamento es el resultado de un proceso de varios siglos, en los cuales Dios estuvo soberanamente dirigiendo su obra.

Los creyentes de los primeros siglos tuvieron que contestar a una pregunta muy compleja, Cuál de los manuscritos (libros) deben ser incluidos o desechados en el canon que la iglesia debe aceptar. Zaldívar comentado sobre esto y dijo<sup>18</sup>:

“Esta es la etapa más complicada y confusa de todo el proceso para llegar a tener un cuerpo literario al que podamos considerar como sagrado y, por ende, autoritativo que obligue nuestra conciencia y nuestra vida. Utilizamos los calificativos de complicada y confusa porque todo lo que se tiene en este momento es un maremágnum de manuscritos... los más complicado de todo esto es la proliferación de opiniones de autoridades reconocidas por la iglesia que reconocen como sagrados ciertos MSS y otras autoridades no los reconocen. En otras palabras: existe desorden y confusión, y le toca a la iglesia efectuar un trabajo minucioso que determine un canon al que todos puedan considerar como sagrado y, por ende, aceptable”.

Sin duda fue difícil enfrentar preguntas como Qué libro es inspirado. Para nosotros la doctrina de la inspiración es importante pero eso no ayuda mucho para decir que escritos fueron inspirados. Aquí vemos a nuestros ojos el componente humano trabajando en entender que escrito debe pertenecer al canon Bíblico.

---

<sup>18</sup> Raúl Zaldívar ((2020).Las fuentes que dieron origen al Nuevo Testamento. Barcelona, España. Ed. Clie. P.139.

Recuerda que queremos observar el proceso de preservación en la esfera humana. No quiere decir que debemos olvidarnos de Dios. Al contrario, queremos ver como Dios esta dirigiendo su preservación a través de seres humanos. El componente divino y el componente humano, esta es nuestra ecuación. Sin embargo se enfrentaron a tales preguntas porque fue necesario responderlas y establecer un canon. Jaime Fasold comentando un poco esta necesidad, dice<sup>19</sup>:

“Hubo varios factores que empujaron a los primeros creyentes a identificar los libros que deberían formar parte del N.T. Al principio querían identificar los libros que representaban la nueva revelación de Dios había dado a la Iglesia. Luego, hacía falta un criterio para distinguir entre los libros que eran la Palabra de Dios y los escritos “cristianos”, algunos de los cuales promulgaban herejías. Por último, puesto que sufrían tanta persecución, en algunos casos hasta la muerte, querían asegurarse de que sus creencias se fundamentaban en los libros dados por Dios”.

Fasold nos entrega algunos argumentos para la necesidad del canon, pero aun tenemos la necesidad de reconocer los escritos inspirados por Dios. En los primeros siglos se ofrecieron algunas listas para formar el canon. Zaldívar comenta<sup>20</sup>:

“La primera lista formal de los libros canónicos la hizo un tal Marción en al año 140 d.C. seleccionó a Lucas con su evangelio solo eliminando los primeros dos capítulos y utilizó diez epístolas de Pablo, excluyendo las pastorales y Hebreo. Su lista comenzaba con Gálatas y seguía con Primera y Segunda de Corintios, Romanos, Primera y Segunda de Tasalonicenses, Efesios (a la cual llamaba la Odisenses), Colosenses, Filipenses y Filemón. La lista de Marción provocó una reacción de la Iglesia en su contra porque él dejó una serie de libros que eran conspirados canónicos por fuera”.

---

<sup>19</sup> Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 67.

<sup>20</sup> Raúl Zaldívar ((2020).Las fuentes que dieron origen al Nuevo Testamento. Barcelona, España. Ed. Clie. P.146



La primera propuesta fue por Marción<sup>21</sup> que fue considerado como Hereje. Sin embargo hubieron otras propuestas del canon. Recuerda que estamos observando como fue la preservación de la Escritura para instituir nuestro canon. Dios dirigiendo a seres humanos aprobando o rechazando. La Segunda propuesta fue por Muratori<sup>22</sup>. Hubo otras listas de referencia pero se aceptó la lista de Atanasio<sup>23</sup>. Zaldívar comenta al respecto<sup>24</sup>

“Esta lista comprende los 4 evangelios, el libro de los Hechos, Santiago, I Y II de Pedro, I, II y III de Juan, Judas, Romanos, I y II de Corintios, Gálatas, Efesios, Filipenses, Colosenses, I y II de Tesalonisenses, Hebreos, I y II de Timoteo, Tito, Filemón y Apocalipsis. Como se puede observar, es la lista de Atanasio del año 367 d. C, es decir, del cuarto siglo, la que contiene los 27 libros que hasta el día de hoy la Iglesia reconoce como el canon del N.T”.

Al mismo tiempo tenemos algunos registros del criterio que se usó para establecer el canon. Pero primero debemos decir que el canon no le entrega inspiración al Escrito sino que solo reconocen los Escritos inspirados. En segundo

---

<sup>21</sup> Marción, natural de Sinope (hoy Turquía) llegó a Roma en el 139 dC, decidió fundar su primera iglesia al ser expulsado de la comunidad cristiana a la que concurría en el año 144 d.C. Marción sostenía una herejía de origen gnóstico en la cual diferenciaba el Dios revelado en el N. T. del Dios del A.T., siendo el primero misericordioso y venenoso a diferencia del Dios de Israel al que entendía como el de justicia, Señor del mundo en el que había impuesto la ley y el temor. Consideraba el cristianismo como la sustitución del judaísmo y no como su cumplimiento.(Raúl Zaldívar (2020). Las fuentes que dieron origen al Nuevo Testamento. Barcelona, España. Ed. Clie. P.139).

<sup>22</sup> Era un hombre muy rico pero que sucumbió antes el dualismo gnóstico y tuvo que ser excomulgado de la iglesia. Es un documento que se encontró en el s.VII, es una redacción que data del año 170 d.C. Muratori rechazó las epístolas de Pablo a los Laodicenses y Alenjadrinos. Pone el Apocalipsis de Pedro al mismo nivel que el de San Juan.( Raúl Zaldívar (2020). Las fuentes que dieron origen al Nuevo Testamento. Barcelona, España. Ed. Clie. P.146-147)

<sup>23</sup> Atanasio era un Obispo de Alejandría considerado padre de la Iglesia. Se opuso a la herejía de Arrio que negaba la deidad de Jesucristo. Acudió a Nicea al primer gran concilio ecuménico de la Iglesia como compañero y diácono del entonces patriarca de Alejandría y contribuyó a definir la consubstancialidad de Padre y del Hijo.(Raúl Zaldívar (2020). Las fuentes que dieron origen al Nuevo Testamento. Barcelona, España. Ed. Clie. P.147).

<sup>24</sup> Raúl Zaldívar (2020).Las fuentes que dieron origen al Nuevo Testamento. Barcelona, España. Ed. Clie. P.147

lugar, Sí hubo un criterio para discernir o aceptar un escrito. Zaldívar nos cuenta<sup>25</sup>:

“Los libros de textos tanto del A.T como del N.T en el capítulos que corresponde al canon señalan los criterios para determinar la autoridad de un escrito. Entre los típicos criterios que encontramos en estos manuales están los siguiente: 1) el idioma, 2) que haya sido escrito por una persona reconocida, 3) que no contenga errores teológicos, 4) que sea aceptado por el liderazgo de la Iglesia, entre otros”

Hasta este momento hemos examinado por nuestro ojo humano al componente humano trabajando en la manera de establecer un escrito autoritativo para todo creyente. Pero este escrito debe contener la Palabra de Dios, un escrito sin errores y esto solo es posible que estuviera bajo la inspiración de Dios. Para esto se formó un criterio la cual reconoce el escrito que fue inspirado por Dios. En este punto de criterios vemos que resuelve el problema de saber que escrito es inspirado o no. Alguno de los criterios fueron: 1) que la inspiración pueda comprobarse por su contenido intrínseco<sup>26</sup>, 2) que la inspiración pueda comprobarse por sus efectos morales<sup>27</sup>, y 3) que la inspiración se demuestre por el valor que la Iglesia le conceda a los escritos<sup>28</sup>.

---

<sup>25</sup> Raúl Zaldívar (2020).Las fuentes que dieron origen al Nuevo Testamento. Barcelona, España. Ed. Clie. P.141

<sup>26</sup> Este criterio “tiene que ver con una unidad y coherencia que debe haber en todo el mensaje, que en este caso gira alrededor de la personalidad de Jesucristo y de la doctrina de la fe cristiana”. ( Raúl Zaldívar (2020).Las fuentes que dieron origen al Nuevo Testamento. Barcelona, España. Ed. Clie. P.143).

<sup>27</sup> El segundo criterio es lógico, el cristianismo más que palabra es ética, la forma en que un individuo debe conducirse. Este es uno de los puntos revolucionarios, primero de la religión judía y luego del cristianismo: la simbiosis entre religión y ética; fue un concepto revolucionario porque en la religión pagana del mundo grecorromano estos eran conceptos divorciados.( Raúl Zaldívar (2020). Las fuentes que dieron origen al Nuevo Testamento. Barcelona, España. Ed. Clie. P.144).

<sup>28</sup> El tercer criterio tiene que ver con el reconocimiento tanto expreso como tácito de la Iglesia, ya sea usado en su liturgia y magisterio el escrito o una simple declaración de un obispo. Aunque este criterio es importante pero no determinante.( Raúl Zaldívar (2020).Las fuentes que dieron origen al Nuevo Testamento. Barcelona, España. Ed. Clie. P.144).

Ahora bien, ya tenemos algunos criterios que se fijaron para reconocer la inspiración de un texto, pero aún falta un proceso fundamental. Quién declara el canon. Desde el inicio de la iglesia vemos que una persona no tiene la autoridad para decidir sobre asuntos de fe. Se necesita un concilio para determinar sobre un carácter doctrinal, como sucedió en Hechos 15. Los concilios llegaron a hacer muy importante durante el desarrollo de la doctrina de Iglesia. Entonces solo un concilio podía determinar un canon del N.T. Hubieron varios concilios relacionados con el canon en la primera era<sup>29</sup>. Merrill C. Tenney comenta en su conclusión del canon<sup>30</sup>

“El canon, pues, no es el producto del juicio arbitrario de alguna persona, ni fue definido por el voto de algún concilio. Fue el resultado de utilizar aquellos diversos escritos que por medio de su dinámica interna demostraban sus méritos y su unidad. Algunos fueron reconocidos más lentamente que otros a causa de su reducido tamaño, o a causa de su remoto y particular destino, o por causa de una paternidad literaria anónima, o debido a su aparente falta de aplicabilidad a las inmediatas necesidades eclesiásticas. Ninguno de estos factores puede menoscabar la inspiración de cualquiera de estos libros, ni el derecho que tiene cada uno de ellos a ocupar un lugar en la palabra autorizada de Dios”.

Pero queremos dejar claro que inspiración y canon, aunque sean dos conceptos diferentes, el uno no puede existir sin el otro. Si tenemos libros sagrados es porque tenemos un canon y si tenemos un canon es porque tenemos libros inspirados por Dios. Nuestro mismo Dios los inspiró y Él mismo los canonizó

---

<sup>29</sup> Zaldívar comenta: “las listas de libros que algunos obispos formularon son muy importantes, sin embargo no es suficiente, es necesario la sanción de la Iglesia, es decir, el reconocimiento de la inspiración de x o y documento o relato. En este sentido, hubo tres concilios muy importantes que a continuación se mencionan: (1) El Concilio de Laodicea que se llevó a cabo en el año 363 d.C. en la ciudad del mismo nombre. En realidad fue un concilio de la religión de Frigia, Asia Menor, donde determinó que solo los libros canónicos debían leerse en la Iglesia. (2) El Concilio de Cartago del 397 d.C. en la ciudad africana de Cartago. Aquí se reconocieron 27 libros del canon del N.T y decretó que solo estos libros debían leerse en la Iglesia. (3) El Concilio de Hipona en el año 419, donde se decretó lo mismo y se reconoció la misma lista de 27 libros. (Raúl Zaldívar (2020). Las fuentes que dieron origen al Nuevo Testamento. Barcelona, España. Ed. Clie. P.147-148).

<sup>30</sup> Merrill C. Tenney (1989). Nuestro nuevo testamento. Grand Rapids, Michigan 49501. Ed. Portavoz. P. 486.

usando a seres humanos mediante su providencia. Ha sido una bendición más hacia la humanidad que nuestro Dios nos dejara un registro de Su Palabra. “Toda buena dádiva y todo don perfecto desciende de lo alto, del Padre de las luces, en el cual no hay mudanza, ni sombra de variación” (Santiago 1:17). Podemos decir junto con Bird “Estoy (estamos) seguro (s) que estás al tanto de que tu Biblia no cayó del cielo, junto con un coro de ángeles, y se posó sobre tu regazo presentándose en un prístino encuadernado de cuero con las palabras de Jesús en rojo, teniendo una introducción, gráfico, tablas, referencias cruzadas y notas de estudios”. Los libros del N.T no surgieron por una acción espontanea sino mediante un “proceso gradual” que Dios dirigió usando a seres humanos “Porque Dios es el que en vosotros produce así el querer como el hacer, por su buena voluntad” (Filipenses. 2:13).

b. Los Manuscritos Originales.

Estuvimos considerando como Dios dirigió el “proceso gradual” de la consolidación del canon. Empezando por el trabajo que Dios realizó en inspirar el texto, utilizando a personas comunes y corrientes que fueron guiadas por el Espíritu Santo. Y de la misma manera consideramos el componente divino y el componente humano trabajando en la formación del canon. Concluimos que si tenemos libros sagrados es porque tenemos un canon y si tenemos un canon es porque tenemos libros inspirados por Dios. La inspiración y el canon no se pueden separar sino que, se deben comprender totalmente como un todo. Ahora debemos considerar la inspiración en los manuscritos originales.

En realidad queremos hablar de los manuscritos originales “autógrafos”<sup>31</sup>. algunos suelen llamarlos autógrafos pero desde ahora en adelante escribiremos “manuscrito originales” para referirnos a los autógrafos. Pero antes debemos aclarar

---

<sup>31</sup> Autografos se le llama al texto original escrito por el autor.

que: el acto de inspiración fue en los manuscritos originales. Como lo expresa Fasold<sup>32</sup>

“La doctrina de la inspiración tiene que ver con los manuscritos originales de los libros bíblicos, no con las copias y traducciones a otros idiomas que se hicieron de ellos a lo largo de los siglos”.

Con esta proposición no queremos decir que el texto que hoy tienes en tus manos no sea inspirado. Porque creemos en la inspiración del texto es a través de la providencia de Dios preservando Su Palabra. Sino, queremos resaltar el “acto de inspiración” que Dios le otorgo al escrito en el momento de su redacción. Cada vez que se copió un manuscrito original no se volvió a repetir el “acto de inspiración” por Dios. Es decir, así como lo define Paul Enns<sup>33</sup>

“La inspiración podría definirse como la supervisión que hace el Espíritu Santo de los escritores, de modo que, mientras escribían de acuerdo con sus estilos y personalidades propios, el resultado fuera la Palabra de Dios escrita: autoritativa, confiable y libre de errores en los manuscritos originales”.

Si observamos la definición que realiza Enns. La inspiración solo se realizó una sola vez, al llamar y especificar la inspiración de Dios en los “manuscritos originales”. No solamente lo vas a encontrar en esta definición sino que la mayoría de los eruditos suelen agregar “en los manuscritos originales”. Entonces este “acto de inspiración” podemos decir que se desarrollo en los textos originales. Nuevamente confirmamos que creemos en la inspiración de nuestro texto que es a través de la providencia de Dios en preservar su escrito. Con esto contradecemos a los que creen

---

<sup>32</sup> Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 371

<sup>33</sup> Paul Enns (2020). Compendio Portavoz de Teología. Grand Rapids, Michigan 49505 USA. Ed. Portavoz. P.150.

en la inspiración conceptual<sup>34</sup>. Ellos creen que la Palabra de Dios que tenemos hoy es posible bajo este concepto. Como lo explica Bird en su libro:<sup>35</sup>

“Mi opinión es que la inspiración es principalmente Dios guiando y conduciendo las mentes humanas a nivel conceptual.....Pensar la inspiración principalmente como dirección de las concepciones mentales de una persona, significa que la palabra de Dios es traducible. Si la inspiración aplaca a las palabras originales del hebreo, arameo y griego, entonces esto quiere decir que solo aquellas palabras son revelación divina. Eso, inevitablemente, significaría que nuestra Biblias inglesas no son las verdaderas palabras de Dios, sino una mera traducción de ellas al inglés.....Sin embargo, si consideramos la inspiración como referente a Dios implantando ideas en las mentes de autores humanos, en lugar de darles palabras en sí, entonces las traducciones que expresan las mismas ideas y transmiten el mismo conocimiento pueden ser consideradas como expresiones genuinas de la Palabra de Dios. En consecuencia, ubicar la inspiración en un nivel conceptual, en lugar de un nivel verbal, quiere decir que tu Biblia inglesa es efectivamente la Palabra de Dios”.

Al observar esta declaración concluimos que ellos conceden la inspiración a los escritos de hoy por medio de las ideas traducidas. Sin embargo nosotros creemos por medio de la providencia de Dios preservando Su Palabra, y de esta manera obtenemos la Palabra de Dios. Sin duda podemos decir que el “acto de inspiración”

---

<sup>34</sup> Esta perspectiva sugiere que sólo los conceptos e ideas de los escritores son inspirados, pero no las palabras. De esta manera, Dios le dio una idea o concepto al escritor, quien luego la escribió en sus propias palabras. Según esta perspectiva, puede haber errores en las Escrituras, porque la elección de las palabras queda a discreción del escritor y no está supervisada por Dios. Sin embargo, en respuesta a ello debe observarse que Jesús (Mt. 5:18) y Pablo (1 Ts. 2:13) afirmaron la inspiración verbal. (Paul Enns (2020). Compendio Portavoz de Teología. Grand Rapids, Michigan 49505 USA. Ed. Portavoz. P.152 ).

<sup>35</sup> Michael F. Bird (2021). Siete cosas que desearía que todo cristiano supiera sobre la Biblia. Barcelona, España. Ed. Clie.

fue en los manuscritos originales. Ahora bien, al confirmar esto, debemos sumergirnos en un debate que a tenido algunas consecuencias en nuestro presente.

Hasta este momento de la historia (del siglo 21) no se ha encontrado ningún manuscrito original, pues todos los manuscritos son copias, algunas de mucha antigüedad, pero la mayoría de siglos tardíos de la Edad Media. Y además las copias existentes varían entre sí y no son idénticas. Eso quiere decir, que no tenemos ningún manuscrito original en nuestros días. Fasold<sup>36</sup>, comenta algunos por qué de la ausencia de los manuscritos originales.

“El hecho de que no tengamos ningún manuscrito original se debe a varios factores. Primero, en tiempos bíblicos se escribía sobre papiro y pergamino (piel de animales), materiales que se deterioran fácilmente con el uso y con el tiempo. Segundo, la persecución de los judíos a lo largo de la historia produjo en algunas ocasiones la destrucción de ciudades enteras, incluyendo las sinagogas y los centros de investigaciones bíblicas donde los judíos guardaban sus manuscritos del A.T. Tercero, los judíos estaban tan convencidos de que el A.T. era una revelación especial que Dios les había dado que destruyeron las copias deterioradas para evitar que alguien profana un manuscrito que contenía el nombre sagrado de Dios. Los rabinos guardaban esos manuscritos en un almacén de la sinagoga hasta el momento en que había un número suficiente de ellos. Entonces, celebraban un rito litúrgico en el cual los enterraban bajo tierra, condenándolos así a desaparecer por completo con el tiempo. Cuarto, durante los primeros tres siglos de la iglesia los cristianos fueron perseguidos y sus casas saqueadas. Puesto que celebraban sus cultos en casas particulares, cualquier manuscrito guardado en ella fue destruido”.

---

<sup>36</sup> Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 371-172

Estos distintos eventos motivaron a la ausencia de los textos que escribieron los apóstoles. Observando algunos de los por qué que cita Fasold, es importante enfatizar que ya solo con su primer argumento sobre el material que se escribieron los documentos, podemos decir que su duración no iba a ser de muchos siglos sino temporal. Para grabar un escrito se puede usar distintas superficies. Ernst Walder Gassman<sup>37</sup> comenta el material sobre el cual se escribía<sup>38</sup>.

“Se puede escribir sobre cualquier superficie estable, como tablillas de arcilla (del tipo de las que se encontró en Ebla o Amarna), paredes (como las de las tumbas de los faraones egipcios), piedras huesos, metales, vajillas, piel (tatuaje), papel, etc. Todos estos materiales pueden ser interesantes, pero para el estudio de los manuscritos del NT, los dos tipos de materiales más relevantes son el papiro y el pergamino. Un determinado material puede darnos algunas indicaciones sobre la edad del manuscrito, ya que no siempre y no en todos los lugares del mundo se usó el mismo material”.

---

<sup>37</sup> Ernst Walder Gassman es educador de profesión. Fue profesor principal de griego, exégesis y Nuevo Testamento en el Seminario Evangélico Teológico de Lima. Auto de Aprendiendo el griego del Nuevo Testamento y el Diccionario Básico griego-español. (Ernst W.Gassman,2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma).

<sup>38</sup> Ernst W.Gassman,2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.11.



## 1. El Papiro

El papiro<sup>39</sup> fue Empleado en todos los países mediterráneos desde el siglo IV a.C. hasta el siglo VII d. C. por los egipcios. Pero el papiro era la forma de papel más económica que existía, tenía la gran desventaja de ser altamente perecedero. Los críticos textuales<sup>40</sup> catalogan los manuscritos de papiro con una “p” seguida por un numero. Tenemos algunos fragmentos de manuscritos de papiro. Fasold nos comenta<sup>41</sup> algunos de ellos Han sobrevenido muchos fragmentos de papiros de contenido secular. Pero solamente unos 120 o 140 más o menos fragmentos del N.T. Los más antiguo encontrados hasta el momentos son:

(1) un fragmento con porciones de cuatro versículos de Juan 18. Se encuentra en la John Rylands University Library en Manchester, Inglaterra. Se conoce como el P52 y data de c. 125. Es considerado el más antiguo de los manuscrito del N.T. que se conserva, habiendo sido copiado unos treinta años después de escribirse el manuscrito original.



<sup>39</sup> El papiro (*Cyperus papyrus*) es nombre de un planta acuática que crecía muy bien en el suelo poco profundo a lo largo del río Nilo y en algunos otros lugares alrededor del mar Mediterraneo (Siria, Noreste de África). Es capaz de crecer entre 2 a 5 metros de altura (*algunos dicen que crecen entre 1,8 a 3,6 metros*) y el tallo cilíndrico puede alcanzar un grosor de 8 centímetros. Se utilizaba para fabricar sandalias, cuerdas, ropas interiores, esteras y, sobre todo papiro, que era el material sobre el que se escribía. La raíz también se podía usar para preparar medicinas y perfumes. Los egipcios fueron los únicos que comercializaron el papiro como material de escritura. (Ernst W. Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.11-12).

Las hojas se producían en dos medidas de aproximadamente 15,2 x 22,5 cm y 30,5 x 38 cm. Después se unían con pegamento y se vendían en rollos de veinte hojas. Por regla general, un rollo no excedía los 10,6 metros, puesto que un tamaño mayor lo haría prácticamente imposible de manipular. Aunque se hacían rollos de pergaminos, es muy probable que los libros del N.T. fueron escritos sobre rollos de papiros. Una epístola corta como Filemón cabía en una sola hoja. (Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 373)

<sup>40</sup> Son aquellos que se enfocan en la comparación de los distintos manuscritos que se han encontrado a lo largo de los últimos siglos. No se trata de una crítica al texto en el sentido de emitir una opinión sobre si es verídico o no su contenido, sino de ver qué manuscrito contiene ciertas palabras, versículos o pasajes y cuáles no.

<sup>41</sup> Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 373.

(2) Fragmentos de Mateo 21 (p104), Juan 18-19 (p90) y Apocalipsis (p98) que datan de c. 150-200.



p104

“Una colección de tres manuscritos descubiertos y comprados en Egipto por Chester Beatty en 1931. El p45 contiene secciones de Romanos, Filipenses, Colosenses y Primera de Tesalonisenses. El p46 contiene la mayor parte de las Epístolas Paulinas y es el manuscrito más antiguo que contiene casi la totalidad de un libro del N.T. El p47 consiente en diez hojas del libro de Apocalipsis. La colección Beatty es el testigo más importante de la fiabilidad del texto del N.T., ya que muestra los escasos cambios que se han producidos a pesar de las diversas copias realizadas a lo largo de los siglos”



p46  
2 Corintios 11:33- 12:9

## 2. El pergamino<sup>42</sup>

Era empleado por los persas, hebreos y griegos desde tiempos antiguo, pero muy poco por los egipcios debido a la abundancia de papiros en su país. Ernst comentando<sup>43</sup> sobre este material y dice:

“La mayor desventaja del pergamino era el costo, puesto que su producción era mucho más complicada y, por lo tanto, de mayor costo. Pero las ventajas a largo plazo superaban las desventajas, porque, en términos generales, era mucho más duradero, a pesar de que se rompía fácilmente en las esquinas. Además, se podía compensar el costo del material con el hecho de que se podía escribir en ambos lados”.

Los manuscritos originales se escribieron con seguridad en papiros o en pergaminos contemplando estas fechas y usos de la cultura. El pergamino dominó el mercado de materiales caligráficos durante los siglos III al VII, Cuando fue sustituido por el papel, que era menos costoso. Por eso, todos los manuscritos del N.T. encontrados hasta el momento que datan de los siglos II y III están escritos sobre papiro y, con pocas excepciones, todos los manuscritos a partir del siglo IV

---

<sup>42</sup> El pergamino es un material de base para escribir hecho a partir de pieles de animales, como terneros, cabras, ovejas o antílopes. Dado que la piel originalmente tenía pelo, debía ser procesada para eliminarlo. Cuando más joven era el animal, tanto más fino resultaba el pergamino. Algunos eruditos especifican que al pergamino más fino se lo llamaba “vellum” aunque esto es un asunto debatible. La piel era sometida aun proceso de limpieza, tantp químico (baño de cal) como físico (rspado con cuchillo y frotado con el polvo de una piedraque servia para suavizar y alizar la superficie). Ernst W.Gassman, 2017.Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.12-13.

Existe una leyenda, contada por Plinio el Mayor (Historia Natural, xiii.21s), referida al invento del pergamino en el siglo II a.C. Según esta historia, el rey Eumenes se propuso construir en su ciudad una biblioteca que pudiera competir con la famosa biblioteca de Alejandría en Egipto. Esta idea no le gustó al rey egipcio de aquel entonces (probablemente Ptolomeo), quien, a su vez dispuso un embargo de papiro, para que Eumenes no pudiera mandar a hacer copias de los libros para su biblioteca. Así que, ante la falta de material para su plan, Eumenes buscó una solución y descubrió que se podía crear uno hecho a base de pieles de animales: el pergamino. Es posible que Pérgamo se haya hecho famoso por un pergamino de alta calidad, pues fue un centro de producción de este material (Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.13).

<sup>43</sup> Ernst W.Gassman, 2017.Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.13

están escritos sobre pergamino. Ahora bien, no se imagine que se escribieron en una literatura desordenada o en materiales de mal estado.

En el mundo grecorromano las obras literarias se publicaban en rollos, los cuales podían ser de papiro o pergamino. Es interesante como se desarrollaba esta obra. Ernst comenta como se realizaba un rollo literario en su libro “Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento”<sup>44</sup>. Pero el uso del royo era bastante incómodo<sup>45</sup>. Se cree que muy al inicio del siglo II tal vez al final del siglo I se introdujo el uso de paginas y lo que nosotros conocemos como libro. Ernst comentando sobre esto dice:

“Los libros de esta edad temprana también se conocen con el nombre de “códices” La ventaja de estos es obvia: se puede hojear con más facilidad y encontrar cierto párrafo. Por ejemplo, es posible leer con una sola mano, y se puede variar el grosor del libro y el tamaño de las páginas. Para la iglesia cristiana, la forma de libro tenía una ventaja adicional: se podían juntar y agrupar textos similares, Como los cuatro evangelios o varias cartas, en una sola pieza sin importar la cantidad de texto”.

---

<sup>44</sup> Se unía el borde de una hoja con el de otra hasta llegar a tener un rollo que medía aproximadamente 30 centímetros de ancho y varios metros de largo. Al final de la última hoja se pegaba una varilla y alrededor de ésta se enrollaban todas las hojas, formando un rollo que también se llamaba “volumen” (del término latín que designaba a “algo enrollado”). El largo de un rollo dependía del peso porque, a partir de cierto gramaje, su manejo se volvía demasiado difícil y ya no se lo podía sostener en las manos. Se unían aproximadamente veinte hojas de modo que el largo total normalmente no superaba los diez metros, aunque era preferible uno de cinco a seis. Es posible, por ejemplo, que Lucas haya decidido escribir dos tomos separados (el Evangelio y Hechos) en vez de uno solo, porque el texto de los dos no encajaba en un solo rollo. Por lo tanto, dividió su obra en dos partes y utilizó un rollo para cada una. Se escribía en columnas de izquierda a derecha, para que de esta manera se pudiera enrollar y desenrollar el rollo poco a poco mientras se leía el texto. Cada columna tenía un ancho de diez centímetros, pero podía variar. A veces se escribía aproximado también en líneas horizontales y se leía de arriba hacia abajo, agarrando Con una mano la parte superior del rollo y con la otra la parte inferior. (Ernst W.Gassman, 2017.Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.15).

<sup>45</sup> Por un lado, se tenían que usar ambas manos para sostener el rollo y, por otro, era complicado ubicar una cita específica, salvo una indicación de la columna en que estaba. Además, para cada documento escrito se tenía que guardar un rollo aparte.

En el siglo cuarto surgieron códices muy valorados para algunos eruditos, que son muy importantes de analizar. Ya que pertenece a los textos que se estudian en la crítica textual. Además son aquellos donde tenemos las versiones actuales en nuestro país. Fasold comenta<sup>46</sup> sobre estos son códices:

“En 331 el emperador Constantino ordenó que se hicieran cincuenta copias de la Biblia en pergamino. Dos de ellas, el Códice Sinaítico y el Códice Vaticano, han sobrevivido y representan las dos copias más importantes que tenemos del N.T. El Códice Sinaítico contiene todo el NT., una parte del A.T. y algunas obras cristianas. Se encuentra en el Museo Británico de Londres. El Códice Vaticano es probablemente el mejor manuscrito del N.T. Se ha guardado en la Biblioteca Vaticana de Roma desde 1481, Lamentablemente, las autoridades eclesiásticas no permitieron a los eruditos bíblicos de otras confesiones consultarlo hasta finales del siglo XIX. El Códice Vaticano contiene la mayor parte de los dos Testamentos. Faltan porciones de Hebreos, las Epístolas Pastorales y Apocalipsis”.

Estamos observando como Dios dirigió este proceso divino de inspiración a través de medios humanos. Interviniendo en la historia con sus propios elementos que nos dejan registro hasta nuestros días. Sin duda teniendo también en Su mente el proceso de preservación de Su Palabra, al tener presente el tipo de material que se usaban en esa época. Entonces, como tenemos solo manuscritos mas antiguos en papiro, es muy probable que los manuscritos originales fueron escritos en papiros y estos se deterioran más rápido. Esto generó el avance urgente que pudieron tener las “copias”. A esto se suele llamar la transmisión del texto.

---

<sup>46</sup> Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 375.

c. La Transmisión De Los Manuscritos Originales.

Con esta sección queremos indicar un poco de cómo fue la difusión de los manuscritos originales. Podemos realizar un ejercicio muy útil. Luego que el apóstol Pablo escribe una Epístola ¿Cómo llega esta carta a su destino? En las Escrituras vemos como algunos colaboradores de Pablo pudieron llevarla a su destino. Si, la carta de a los Romanos llego a los creyentes que están en Roma. Sin duda con el paso del tiempo cuando los apóstoles iban muriendo martirizados las cartas llegaron a ser cada día mas importantes, porque las iglesia empiezan a buscar dirección para conducirse en esta vida. Y muchos empiezan a buscar las Epístolas y los evangelios para poder tenerlos. ¿Que hacer para conseguir una copia? La única posibilidad es copiar la carta o el manuscrito original.

“En este trabajo, al texto tal como fue escrito por su autor originalmente, se lo llamará "autógrafo y "copias" a las reproducciones de este texto original, pero reconociendo que cada copia era un original también hasta la invención de la imprenta, porque antes cada una tenía que hacerse a mano, por lo que no había dos copias idénticas”.<sup>47</sup>

En las primeras copias podemos decir que cada una era un original. Y el mismo proceso podemos imaginarnos que fue para los que estaban interesados desde las distintas Iglesias. Que querían tener una copia de las cartas de Pablo. Alguien debía copiar la carta.

“De este modo, cada copia en realidad es un original, es decir, única, aunque sea solamente por la forma de una letra. No existen dos copias idénticas de aquel entonces. Con el paso de los años, se produjo más y más copias para individuos y para iglesias. Cuando se descubrió el formato del libro, se pudo reunir varios escritos por ejemplo, todas las cartas disponibles de Pablo en

---

<sup>47</sup> Ernst W.Gassman, 2017.Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.8.

un mismo lugar. De esta manera, Se establecieron volúmenes que contenían, por ejemplo, todas las cartas Paulinas o los cuatro evangelios”.<sup>48</sup>

Desde entonces se produjeron copias y copias de los manuscritos originales. Juntando algunas epístolas y formando un especie de libro. Fue un proceso de reproducción. El proceso para reunir los libros del N.T, fue probablemente muy lento. Ya que los evangelios y las epístolas fueron escritos y destinados a distintos lugares muy apartados entre sí. Como explica Tenney:

“Es imposible determinar la fecha en que se formaron las primeras colecciones de los escritos del Nuevo Testamento. Pudieron hacerse y circularse copias de los evangelios y de las epístolas desde una fecha muy temprana....Se alude a todas las epístolas de Pablo" en II de Pedro (3:15, 16) antes de que terminara el primer siglo, y debieron haberse copiado todas juntas como grupo, puesto que nunca se ha encontrado una sola de ellas en manuscrito. A mediados del segundo siglo el evangelio de Lucas ya se encontraba separado de Los Hechos y combinado con Mateo, Marcos y Juan para constituir el cuádruple tratado de la vida de Cristo. Justino Mártir (por el 140) alude a las "memorias de los apóstoles" e Ireneo (por el 180) menciona los cuatro por nombre. Taciano (por el 170) los combinó en la primera armonística<sup>49</sup>, el Diatesaron, que tuvo una amplia circulación en las iglesias de Oriente y que generalmente se usó para lectura pública hasta principios del siglo v. Los restantes escritos del Nuevo Testamento, conocidos Comúnmente como Epístolas Generales y Apocalipsis, no constituyeron un grupo Fijo desde el principio, puesto que no aparecen en orden uniforme entre los trabajos de los más antiguos padres de la iglesia. Gradualmente fueron agregándose con los otros en una colección creciente,

---

<sup>48</sup> Ernst W.Gassman, 2017.Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.32.

<sup>49</sup> Armonística es la ciencia que estudia las concordancias de las Sagradas Escrituras.

hasta que el Nuevo Testamento tal como ahora existe surgió al principio del siglo III”<sup>50</sup>

En este proceso gradual se fueron realizando copias por personas entendidas en el asunto que tenían una buena gramática y por algunas personas que realizaban copias con una inferioridad gramatical y/o caligráfica en el asunto. Al multiplicarse las copias surgieron algunas dificultades que afectan a nuestro presente.

“Los libros del Nuevo Testamento, al principio, fueron reproducidos, bien en forma privada, por individuos que los destinaban a su uso personal, o bien por escribas profesionales, para las iglesias y monasterios<sup>51</sup>. Generalmente, se hacía una copia a la vez, pero cuando la demanda se acrecentó parece que se produjeron varias copias simultáneas, utilizando esclavos preparados, a los cuales se les dictaba en grupo”.<sup>52</sup>

Podemos decir que desde el principio del siglo II hasta el fin del siglo III la Iglesia sufrió continuas persecuciones de parte del Imperio Romano. Los cristianos fueron condenados a muerte y esto también influyó en la redacción de los manuscritos. Muchos fueron confiscados y destruidos y otros dañados, esto llevó sin duda a que pocos manuscritos se salvaran.

---

<sup>50</sup> Merrill C. Tenney (1989). Nuestro nuevo testamento. Grand Rapids, Michigan 49501. Ed. Portavoz. P. 487-488.

<sup>51</sup> Con el cristianismo como religión oficial del Imperio Romano en el siglo IV d. C., la necesidad de copias se incrementó aún más. Por un lado, se establecieron muy rápido muchas iglesias y, por otro, había mucho más individuos que querían tener los escritos de los primeros cristianos. Y así pasaron algunas décadas hasta el declive del Imperio romano y la expansión de las tribus germanas en el territorio occidental del Imperio. Eran los monjes quienes poco a poco fueron evangelizando en los siglos siguientes a los invasores germánicos, que eran salvajes y paganos. Los monjes fundaron monasterios donde podían vivir juntos y tenían un refugio contra las adversidades en un contexto pagano. La cultura cristiana en Europa occidental sobrevivía en estos monasterios de manera prácticamente exclusiva. Poco a poco las tribus germanas adoptaron la fe cristiana, pero el centro del desarrollo de la religión seguían siendo los monasterios. Además, allí se tenía el espacio y el tiempo necesarios para seguir copiando las escrituras bíblicas, muchas veces de tal manera que se producían verdaderas joyas de copias, con ilustraciones y adornos. (Ernst W. Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Perú. Ediciones puma. P.33).

<sup>52</sup> Merrill C. Tenney (1989). Nuestro nuevo testamento. Grand Rapids, Michigan 49501. Ed. Portavoz. P. 488.



“Durante este período la producción de manuscritos debió haber sido irregular y probablemente muchas copias fueron hechas por personas de pocos conocimientos o escasa capacidad para escribir. Las mayores divergencias encontradas en el texto del Nuevo Testamento pueden fecharse en el período inmediato antes de Constantino, y serían el reflejo y la presión y confusión que prevalecían en el mundo cristiano”.<sup>53</sup>

A pesar de todas las situaciones que pudieron haber provocado que las copias se multiplicaran, surgieron distintas versiones en diferentes pasajes del escrito que se le denominaron como variantes.

“En el proceso de transcripción se colaban en los manuscritos errores que seguían siendo perpetuados por posteriores copistas, y así es como hoy aparecen numerosas variantes. Al multiplicarse las copias, las variantes tendían a la misma multiplicación, pero la gran multiplicidad de los documentos encarece la probabilidad de que el texto original se haya preservado, cuando menos en algunos cuantos de ellos”.<sup>54</sup>

d. Los Copistas.

Durante los siglos se encuentran diferentes manuscritos que han sido una copia del manuscrito original. Debemos añadir y asumir una evidencia que ha surgido mediante la multiplicación del escrito. Como lo hemos anunciado antes, tenemos diferentes variantes<sup>55</sup> en algunos manuscritos. Se llama “variante” a todo

---

<sup>53</sup> Merrill C. Tenney (1989). Nuestro nuevo testamento. Grand Rapids, Michigan 49501. Ed. Portavoz. P. 489.

<sup>54</sup> Merrill C. Tenney (1989). Nuestro nuevo testamento. Grand Rapids, Michigan 49501. Ed. Portavoz. P. 488.

<sup>55</sup> La palabra variante, o unidad de variación se refiere a aquellos lugares donde dos o más manuscritos (MSS.) griegos, u otras evidencias, cuando se leen comparativamente, tienen diferencia de redacción. (Gordon D. Fee (1992). Exégesis del Nuevo Testamento. Miami, Florida 33166. Ed. Vida. P. 46).

tipo de palabra que no coincida en la comparación de manuscritos. Un ejemplo de esto lo tenemos en:

“La lectura 1 Timoteo 3:16. en algunos manuscrito dice “Dios (Theos) fue manifestado en carne...”. Pero en otros dice “El (ὁς) se manifestó...” Algún copista leyó Theos = ὁς, por ὁς = “el que”.<sup>56</sup>

¿Cómo se proceden a estos tipos de variantes?. Debería ser la próxima pregunta que debemos contestar. “Todas las variantes pueden ser accidentales (errores de vista oído o mente) o deliberadas (en el sentido de que el copista consciente o inconscientemente trató de "mejorar" el texto que copiaba)”<sup>57</sup>. Pero analicemos de más cerca como se producían estas variantes. Como hemos dicho que se originan al momento de copiar el manuscrito.

Al comienzo de la iglesia cristiana las copias se producían a pedido de cristianos adinerados o para las iglesias. Cada copia significaba un esfuerzo especial e individual para una situación única. Cuando la iglesia cristiana adquirió reconocimiento legal de parte del Estado en el siglo IV, la situación cambió, puesto que muchas más personas se volvieron cristianas por convicción o conveniencia y por lo tanto también se construyeron más templos para las reuniones dominicales. Por ello, de un momento a otro, Se necesitaron muchas más copias de la Biblia, tanto para el uso personal como para emplearlas en las iglesias. Por la cantidad de Biblias requeridas, la producción de copias del NT o de toda la Biblia empezó a ser un negocio rentable. Las empresas que producían copias disponían de oficinas especiales llamadas "scriptorium"? Varios copistas, cristianos y no cristianos,

---

<sup>56</sup> David E. Díaz P. Las Variantes Textuales del Nuevo Testamento Griego. Lectura 7 Hebreo y Griego 2016. Instituto de Capacitación Teológica ICAT. Otro ejemplo es 2 Pedro 2:18. En TR “...*los que verdaderamente (ontos) habían huido...*”. Pero el NU dice “*los que apenas (oligos) comienzan a apartarse...*”. En Apocalipsis 1:5 el TR dice “*Al que nos amó, y nos lavó (loysanti) de nuestros pecados con su sangre...*”. El NU dice “... *nos ha librado (lysanti) de nuestro pecados*”.

<sup>57</sup> Gordon D. Fee (1992). Exégesis del Nuevo Testamento. Miami, Florida 33166. Ed. Vida. P. 46.

estaban sentados juntos copiando libros. Cada uno tenía su pergamino, su cálamo<sup>58</sup> y su tinta<sup>59</sup>. Para que fuera más eficiente había un lector que leía en voz alta el texto, y todos los copistas escribían a la vez. De esta manera, se podía producir muchas copias simultáneamente.

Es fácil imaginarse que este procedimiento causaba cierto número de errores, por lo cual las empresas también contrataban a personas que controlaban y corregían las copias producidas. Hoy en día se puede ver en los manuscritos correcciones que se diferencian del texto copiado originalmente por el estilo de las letras o por la tinta utilizada.<sup>60</sup> Fasold y Tenney, comentando sobre las copias y dice:

“Durante más de 1500 años hasta que Gutenberg inventó la imprenta tipográfica en 1450 todas las copias de la Biblia fueron hechas a mano por creyentes que simplemente querían una copia de un libro bíblico o por profesionales (escribas, copistas, monjes). En muchos casos los profesionales escribían al dictado en una sala, produciendo así muchas copias a la vez”<sup>61</sup>.

“A pesar de la mediocre habilidad y del limitado conocimiento de muchos escribas, el texto por ellos reproducido era admirablemente preciso. Los manuscritos de que se disponía para hacer copias, frecuentemente eran deficientes. El descuido y el prejuicio ocasionalmente afectaban el criterio de un escriba para que alterara o "corrigiera" el original. Por otra parte,

---

<sup>58</sup> Se escribía con un cálamo, una caña hueca, que podía provenir del tallo de una planta (junco) o de la pluma de un ave. (Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.15).

<sup>59</sup> Como líquido se usaba tinta. Los escribas eran capaces de producir diferentes colores de tinta. El color más común era el negro, una mezcla de hollín con goma y agua. Para otros colores se añadían diferentes minerales. (Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.15-16).

<sup>60</sup> Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.23.

<sup>61</sup> Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 393.

algunos de aquellos escribas cuyos nombres nos son conocidos por sus firmas, eran fenomenalmente minuciosos y lo demuestran por la difícil exactitud con que se esforzaban para seguir fielmente su arquetipo. Aunque ninguno de ellos era infalible, pocos alteraron o falsificaron el texto en forma deliberada”<sup>62</sup>.

Pero vamos por paso entendiendo la multiplicación de textos que dan origen a estas variantes. Según B. Metzger, los copistas originalmente no estaban sentados en mesas, sino que escribían sobre sus rodillas. De esta manera, el cuerpo se cansaba más rápido aun. Y el ambiente, sobre todo en los monasterios, muchas veces tampoco era muy favorable. Metzger cita un manuscrito armenio en el que un monje escribe una nota de queja al lado del texto que está copiando. Esta nota dice que hay una fuerte tormenta de nieve afuera, que la tinta se ha congelado por el frío, que ya no puede sentir su mano y que la pluma se le ha caído a causa del frío extremo.<sup>63</sup>

Se pueden clasificar estos errores o variantes en dos grupos generales: (1) como errores accidentales o (2) errores intencionales. Estos solo dan evidencias que no tenemos los manuscritos originales y que ninguna copia se ha producido nuevamente el “acto de inspiración”. Se puede entender entonces que Dios a preservado su Palabra a través del acto de la “multiplicación del escrito”. Observemos estas dos consideraciones de variantes. “Todas las variantes pueden ser accidentales (errores de vista oído o mente) o deliberadas (en el sentido de que el copista consciente o inconscientemente trató de "mejorar" el texto que copiaba)”<sup>64</sup>.

---

<sup>62</sup> Merrill C. Tenney (1989). Nuestro nuevo testamento. Grand Rapids, Michigan 49501. Ed. Portavoz. P. 490.

<sup>63</sup> Ernst W. Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.25

<sup>64</sup> Gordon D. Fee (1992). Exégesis del Nuevo Testamento. Miami, Florida 33166. Ed. Vida. P. 46.

## 1. Errores accidentales.

Al copiar un manuscrito no importa si es bíblico o de otro género de literatura existen distintas fuentes para errores, involuntarios o intencionales. Entre los primeros están los del oído y de la mente. Si el manuscrito es leído por una persona, el oído puede equivocarse, sobre todo porque ciertas palabras suenan igual. Cualquiera persona que alguna vez ha tenido que escribir un dictado, sabe esto. Ejemplos en castellano podrían ser votar" y botar, o "hacer" y a ser. Además, el oído del copista puede cansarse y, por lo tanto, prestar menos atención. Fácilmente se escribe algo que incluso ni siquiera fue leído<sup>65</sup>.

A menudo los copistas comentaban en los márgenes de las hojas acerca de su trabajo. Expresaban que se hallaban contentos porque su labor se había terminado o que les dolía todo el cuerpo y estaban molestos con las circunstancias o maldecían a futuros rateros. También escribían bendiciones y hasta oraciones completas. Algunos monjes incluso usaban el pergamino para comunicarse entre ellos mientras copiaban en silencio. En ciertos casos se menciona el nombre del copista, el lugar y la fecha; información muy valiosa para deducir en qué lugar y año se escribió, qué copista y con qué estilo. Se pueden encontrar también explicaciones de palabras difíciles. Mayormente se hallan en los márgenes de la hoja, pero en algunos casos también entre las líneas. Igual como ocurre hoy con algunos creyentes, que apuntan información importante para ellos en las hojas de las Biblias de su uso, los lectores de estos textos antiguos incluyeron comentarios privados. Más complicado se vuelve el asunto cuando no se sabe con certeza si un comentario adicional al texto copiado es un comentario personal una parte olvidada del texto bíblico que el copista añadió posteriormente. Este tipo de comentarios eran sobre todo difíciles para futuros copistas porque no podían interpretar el hecho y, en consecuencia, no sabían si incluirlos en sus copias o no.<sup>66</sup>

---

<sup>65</sup> Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.26

<sup>66</sup> Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.18

“Aunque nos parece extraño hoy día, en tiempos antiguos no era costumbre sentarse a una mesa para escribir. Tanto las evidencias literarias como las artísticas sugieren que hasta la Edad Media costumbre de los escribas estar de pie mientras hacían notas relativamente cortas o que se sentaran sobre un banco o taburete (o incluso en el suelo) mientras mantenían sus rollos o códices sobre sus rodillas. Evidentemente, dicha postura era más cansina que la de sentarse a una mesa, aunque esa última alternativa tenía que ser agotadora para los escribas que se dedicaban a esta tarea seis horas al día, mes tras mes”.<sup>67</sup>

Era muy común que los copistas escribieran palabras en los márgenes o entre líneas. El problema está al volver a copiar ese texto. En la mayoría de estos casos no es tan difícil detectar la causa de las diferencias entre los diferentes manuscritos. Con relación a esto Fasold comenta:

“Cuando las copias se hacían en grupo se les prohibía hablar a los escribas. Pero había quienes no podían contenerse y buscaban formas de comunicarse con su colega más cercano. A veces los copistas escribían mensajes cortos en el margen de la copia que hacían. A la vez, era común introducir en el margen una palabra que inadvertidamente habían dejado fuera del texto, corregir un error que habían cometido, sustituir una palabra difícil de entender por un sinónimo o incluir un comentario sobre el texto que copiaban. Años más tarde, cuando otro escriba hacía una copia de ese manuscrito, se enfrentaba con la necesidad de determinar si dichas palabras en el margen debían incluirse en el texto. En algunos casos era evidente que no. Por ejemplo, hay un caso en el que un escriba reprende a su colega por jugar con el texto, diciendo: “¡Tonto! ;No puedes dejar el texto antiguo como estaba en vez de alterarlo?”, En otro caso un escriba dice: «Qué frío hace hoy». Su colega responde: «Claro, estamos en invierno». O dice: «Esta

---

<sup>67</sup> Jaime Fasold (2017). *Con Precisión*. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 394.

lámpara da muy mala luz». Y su compañero le contesta: «Es hora de que nos pongamos a trabajar». Pero en otros casos no era tan evidente lo que se debía hacer. De ahí que un simple comentario a un colega pudiera incorporarse en el texto. Se ha estimado que un 95 por ciento de todos los errores son accidentales o involuntarios". El 5 por ciento restantes fueron introducidos a propósito”<sup>68</sup>

También habían otras causas en donde el copista añadía una palabra accidentalmente<sup>69</sup> pero estas que hemos visto son suficiente. Entonces, las causas de variación son muchas y diversas. Las variantes accidentales son básicamente el resultado de errores de vista, oído o mente. Pero ahora consideraremos:

## 2. Errores intencionales.

Un grupo de éstos se deben al hecho de que el copista a veces encontraba en el manuscrito algo que no sabía si era o no era parte del texto. Podría ser, por ejemplo, que entre las líneas hubiera algunas palabras y el copista no sabía con certeza si estas palabras eran correcciones que el copista anterior había olvidado

---

<sup>68</sup> Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 395

<sup>69</sup> Otro factor externo que produjo un número aún mayor de errores prácticamente imposibles de evitar. Hasta los comienzos del siglo IX se empleaba un tipo de escritura llamado «uncial», el cual consistía en letras mayúsculas sin ningún espacio entre las palabras. Por ejemplo, SINNINGÚNESPACIOENTRELASPALABRAS. A principios del siglo IX se creó otro tipo llamado «cursivo» (o «minúsculo»). Igual que el tipo uncial, el cursivo no colocaba ningún espacio entre las letras. Por ejemplo, nocolocabaningúnespacioentrelasletras. Para finales del siglo X el l c cursivo había desplazado al uncial. Aproximadamente el 90 por ciento de los manuscritos griegos del N.T. encontrados hasta el momento provienen del período del cursivo! Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 394

Otra de las dificultades son las letras que se ven similares o que se escriben de manera muy próxima. Por ejemplo, T, I, I: letras en las que la falta de una raya o trazada de modo inexacto, puede inducir a no saber si es la letra I o la T. También, si se escriben dos letras A muy próximas una de la otra, fácilmente resulta la letra M. En estas instancias, el copista debe tomar una decisión acerca de la letra que piensa reconocer e identificar y que va a reproducir. Esta decisión es muy importante, pues con ella puede cambiar el sentido del texto original. Al igual que el oído, la vista, sobre todo cuando está cansada, fácilmente saltea una palabra o toda una línea, o repite un término, olvidándose de que ya lo escribió. (Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima-Peru. Ediciones puma. P.26).

copiar y las introdujo posteriormente, o si simplemente se trataban de un comentario adicional. Lo mismo sucedía con palabras en los márgenes de las páginas: Estos términos u oraciones, ¿Eran comentarios adicionales o partes del texto que habían sido olvidadas y añadidas consecutivamente de esta manera?<sup>70</sup>

En este contexto cada palabra es incorporada según la intención o la observación del copista. Para realizar (1) corrección, (2) una aclaración o (3) armonizar un pasaje paralelo. Se podía añadir palabras para completar una frase repetitiva del texto. Por ejemplo, si el texto decía “la Palabra”, el copista añadía “de Dios”. Aunque sus intenciones eran nobles más a los que ya existían.<sup>71</sup>

En la Armonización de pasajes paralelos. Era costumbre de algunos escribas añadir las palabras de un texto paralelo para que el texto quedara más completo. Por ejemplo, Lucas 11:13 dice: «¿Cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que se lo pidan?». Puesto que el pasaje paralelo de Mateo 7:11 dice «buenas cosas», la copia que el escriba hacía de Lucas 11:13 podría leerse: «¿Cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo y buenas cosas a los que se lo pidan?»<sup>72</sup>

Así mismo lo aclara Ernst Walder:

“Más complicada era la situación cuando un copista tenía a su disposición más de dos manuscritos para hacer una copia y copiaba comparando los dos. ¿Qué debía hacer si constataba que en una determinada

---

<sup>70</sup> Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.26

<sup>71</sup> El ejemplo fue tomado de: Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 396.

<sup>72</sup> Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 396.



cita los dos manuscritos eran diferentes? En la mayoría de estos casos los copistas no elegían una de las dos variantes, juntaban y copiaban las dos”<sup>73</sup>

Entonces podemos concluir que las variantes pueden ser de cuatro clases o tipos: (1) Adición. Un escriba (copista) agregó una o más palabras al texto que copiaba; (2) Omisión: Un escriba omitió una o más palabras del texto que copiaba; (3) Transposición: Un escriba alteró el orden de las palabras (o algunas veces el orden de la oración) del texto que copiaba y (4) Sustitución: Un escriba sustituyó con una palabra, o palabras, una o más encontradas en el texto que copiaba.<sup>74</sup>

El énfasis de variantes suelen ser un conflicto que nunca se acabara. Se seguirán encontrando con el tiempo más manuscritos y estos al ser comparados sin duda darán origen algunas variantes. Pero aunque pueda ser una desventaja que poco de los manuscritos sean iguales, la realidad es justo lo contrario. Cuanto más manuscritos tengan para comparar, más seguridad se tendrá. Recuerda que nosotros tenemos copias de copias de copia que se produjeron del manuscrito original. Y esto llevó a la multiplicación del escrito donde se encuentran estas variantes. Como hemos visto, fue tan masiva la reproducción del manuscrito original, que hoy tenemos muchos manuscritos, fragmentos y leccionarios

e. Los Manuscritos Griegos.

Según la definición que realiza Paul Enns sobre la inspiración que es “la supervisión que hace el Espíritu Santo de los escritores, de modo que, mientras escribían de acuerdo con sus estilos y personalidades propios, el resultado fuera la Palabra de Dios escrita: autoritativa, confiable y libre de errores en los manuscritos originales”<sup>75</sup>. Los manuscritos originales (el primer escrito) son los únicos donde se

---

<sup>73</sup> Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.28

<sup>74</sup> Gordon D. Fee (1992). Exégesis del Nuevo Testamento. Miami, Florida 33166. Ed. Vida. P. 46.

<sup>75</sup> Paul Enns (2020). Compendio Portavoz de Teología. Grand Rapids, Michigan 49505 USA. Ed. Portavoz. P.150.

realiza el acto de inspiración de Dios. Estos han sido copiados a mano (manuscrito) por mas o menos 1400 años hasta la invención de la imprenta. Han llegado a ser una cantidad considerable de ellos, la cual hoy se pueden agrupar en diferentes secciones. Algunos consideran 5 grupos<sup>76</sup> de manuscritos pero en lo general se proponen 4 grupos de manuscritos.

<b>Manuscritos Griegos</b>	<b>Papiros</b>	
	<b>Mayúsculas (unciales)</b>	
	<b>Minúsculas</b>	
<b>Traducciones antiguas<sup>77</sup></b>	<b>Latín</b>	
	<b>Siríaco</b>	<b>Siríaco antiguo</b>
		<b>Peshitta</b>
	<b>Copto</b>	<b>Sahítico</b>
		<b>Bohaírico</b>
	<b>Armenio</b>	
<b>Gótico</b>		

---

<sup>76</sup> Tenny propone 5 fuentes de manuscrito: 1. Manuscritos griegos, 2. cursivos, 3. Los padre de la iglesia, 4. leccionarios y 5. ostracia. Las ostracias, son pedazos de trasto de alfarero que ya rotos servían a la gente muy pobre para hacer apuntes. Siendo pedazos de poca dimensión no podían contener grandes porciones escritas; y ciertamente nadie hubiera podido conservar en ostracias un evangelio completo o una epístola, y mucho menos el Nuevo Testamento. Proporcionan las ostracias un ejemplo de la manera en que se hacían citas populares y aunque este modo se presta mucho más para caer en error que los manuscritos cuidadosamente preparados. hay ocasiones en que preservan citas genuinas de los textos contemporáneos. (Merrill C. Tenney (1989). Nuestro nuevo testamento. Grand Rapids, Michigan 49501. Ed. Portavoz. P. 494).

<sup>77</sup> Las traducciones antiguas no tienen mucha importancia en cuanto al estudio lingüístico del texto, es decir, la gramática y el uso de ciertos términos, porque de todos modos las traducciones siempre son una interpretación del texto original, la cual puede ser más o menos acertada. Pero la información en cuanto a las traducciones antiguas nos ayuda a determinar la integridad del texto, es decir, a señalar si faltan "versículos" o no. También nos ayuda a definir en qué siglo y en qué parte del mundo conocido en aquel entonces se conocía un determinado texto del NT. (Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.80).

	Georgiano
	Etíope
Padres de la iglesia <sup>78</sup>	
Leccionarios <sup>79</sup>	

Los manuscritos griegos son los mas importante para toda clase de traducción y comparación entre ellos. Además que es la fuente más original y fidedigna, ya que los libros del NT fueron escritos en este idioma y por lo tanto, no han sido traducidos. Esto implica que los textos no han sido interpretados por una tercera persona. El proceso de traducción siempre implica una interpretación del texto y, por ende, el riesgo de cambiar el original a una copia inexacta es siempre mayor. Por lo tanto, la comparación de estos manuscritos nos ayuda a entender mejor el texto. Este es el beneficio mayor al considerar los manuscritos griegos. Otro beneficio como secundario e importante que se tiene, es la gramática del griego koine<sup>80</sup>. Con relación

---

<sup>78</sup> Estos autores muchas veces citaban versículos de los escritos que posteriormente conformarían el canon del NT. Lo hacían para argumentar a favor o en contra de ciertas otras posiciones teológicas, propias o ajenas. Son muchos los padres de la iglesia en los primeros siglos del cristianismo, y también son muchos sus escritos. (Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.84).

<sup>79</sup> Los "leccionarios" son libros litúrgicos en los cuales se agrupan lecturas bíblicas determinadas para días o acontecimientos específicos. Hasta hoy se pueden comprar en las librerías libros devocionales que contienen diferentes textos bíblicos para cada día. A veces incluyen un comentario adicional, pero muchas veces solamente proporcionan textos bíblicos. (Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.85)

<sup>80</sup> El idioma griego se originó durante el milenio antes de Cristo pero fue promulgado por el emperador Alejandro Magno en Grecia como idioma universal. Tardó varios siglos en extenderse y ya para la época de Cristo y los apóstoles había llegado a ser exactamente eso: el idioma universal. El griego bíblico era el idioma común del día, llamado también koiné. Se habló desde el 300 a.C. hasta el 300 d.C. Se usó en todo el mundo grecorromano como lengua franca en el comercio, la política, la educación, etc. (Henriquez, Morales, Steffen (2015). Introducción al girego Bíblico. Miami, Florida. Ed. Vida. P.9).

a esto, Ernst comenta.

“La comparación de estos manuscritos nos ayuda a entender mejor el texto: se puede estudiar la gramática del griego koiné para deducir por que un copista ha cambiado una preposición, una conjunción, una forma verbal. Asimismo, es posible estudiar el uso de diferentes términos para deducir si son sinónimos o si se modifica algo del sentido al cambiar el término”.<sup>81</sup>

Sin duda, la riqueza que se tiene de los manuscritos originales es la gramática. El valor del manuscrito es su gramática. De esta importancia se extiende los estudios para comprender la gramática del griego koine. Richard B. Ramsay comenta en su libro griego y exégesis:

“Puesto que los manuscritos originales fueron escritos en griego, es imprescindible saber algo de este idioma para obtener una buena interpretación. Hay tesoros de sabiduría bíblica esperando ser descubiertos, pero muchos carecen de las herramientas necesarias para ir en su búsqueda”.<sup>82</sup>

Una de las razones para conocer el idioma del griego koine es leer la palabra de Dios sin estar bajo la interpretación del traductor. Tal traducción puede llevar las convicciones doctrinales del interprete. Como nos comentan Henriquez, Morales, Steffen en su libro:

“El griego es una lengua fascinante y expresiva, perfectamente escogida por Dios para compartir su mensaje del evangelio. Cada traducción de la Biblia está preparada por traductores expertos en el estudio de los idiomas originales. Sin embargo, una de las razones por las cuales hay varias

---

<sup>81</sup> Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.76.

<sup>82</sup> Rchard B. Ramsay (2006). Griego y Exégesis. Ferrocarril, Viladecavallas,Barcelna. Ed. Clie. P.16

traducciones es porque existen muchos matices de Significado en palabras de muchos pasajes que una sola traducción no puede agotar. Su estudio de este bello idioma le ayudará a ser diligente para presentarse a Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse porque interpreta rectamente la palabra de verdad (2Ti 2:15)”.<sup>83</sup>

Entonces, desde este momento nos enfocaremos en los manuscritos griegos. En estos manuscritos se encuentran la fuente de todas las versiones en español, aunque el propósito de esta tesis no es hablar de las traducciones sino de los manuscritos griegos. Y dentro de este conjunto de manuscrito se encuentran los manuscritos más fidedignos del Nuevo Testamento.

A lo largo de esta tesis hemos hablado de como “el manuscrito original” fue inspirado por Dios y preservado a través de la *providencia de Dios*. Y como se originó la transmisión gradual del texto, incorporando algunas variantes accidentales y otras intencionales. Además, hemos conocido los tipos de manuscrito que existen y el más importante de ellos son los manuscritos griegos. De este grupo de manuscrito proceden los manuscritos más fidedignos de la Palabra de Dios.

Hasta el 2013 existían cerca de 6000 manuscritos<sup>84</sup>. Muchos son fragmentos, y de los que no lo son, pocos abarcan todo un libro. Pero hay dos consideraciones que nos llevan a otorgarles un valor incalculable a estos manuscritos y fragmentos. Primera, la cantidad de material es tanta que «aun el libro menos representado del N.T., el libro de Apocalipsis, ha sido preservado en más de 300 manuscritos en griego, mientras que los Evangelios cuentan con miles de copias». Segunda, el número de años que ha transcurrido entre el manuscrito original y sus copias es marcadamente inferior al de los libros antiguos seculares<sup>85</sup>.

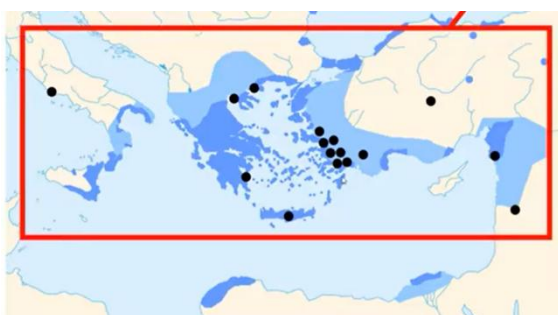
---

<sup>83</sup> Henríquez, Morales, Steffen (2015). Introducción al griego Bíblico. Miami, Florida. Ed. Vida. P.9

<sup>84</sup> Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 392

<sup>85</sup> El Nuevo Testamento es probablemente el libro más digno de confianza que ha sobrevivido desde la antigüedad. Hay más grandes expedientes para reconstruir su texto que el de cualquier otro documento de la antigüedad clásica. Un pedacito de papiro, el Fragmento Rylands de Juan, puede haber sido escrito dentro de los cincuenta años después de la muerte del autor del Evangelio, en tanto que el

Los manuscritos originales generalmente tuvieron destinatarios muy claves y preciso. Las cartas paulinas tienen su destinatario escrito y siempre fueron dirigidas dentro de un circulo “cercano”. Los viajes misiones que nos muestra el libro de Hechos siempre fueron hacia la misma dirección. Podemos decir que los manuscrito originales estuvieron en esta área demostrada en la imagen.



Con respecto a esto Eduardo Flores<sup>86</sup> nos comenta.

“El área geografía y fuerte del griego koine corresponde perfectamente a los autógrafos del Nuevo Testamento. Esto es muy importante, el director de todo esto es Dios, el Espíritu Santo, Él escogió que las cosas fueran de esta forma. Porque había que proteger la redacción de esas cartas, y claro, es mas fácil que una persona que sabe griego trascriba copia de una carta en griego”<sup>87</sup>

Esto es muy interesante. Porque como sabemos, que la gramática y la caligrafía del griego es un poco compleja. Es muy distinto la motricidad para escribir

---

papiro de Chester Beatty, que originalmente contenía una gran parte del Nuevo Testamento fue escrito por el 250 D.C. Por contraste, los diálogos de Platón, las obras de los dramaturgos griegos, y los poemas de Virgilio nos han legado por medio de muy contadas copias que deben estar separadas de sus originales por no menos de 1400 años. No es difícil que un papiro del primer siglo, de algún evangelio o epístola esté por descubrirse todavía, con lo cual el texto escrito quedaría a la distancia de una segunda generación de la iglesia cristiana.(Merrill C. Tenney (1989). Nuestro nuevo testamento. Grand Rapids, Michigan 49501. Ed. Portavoz. P. 490).

<sup>86</sup> Eduardo Flores. Tiene un canal de Youtuvbe”Textoy Teología. Es un canal enfocado al analisis critos de los textos griegos y las distastas familiar que exiten.[www.youtube.com/@textoyteología4295](http://www.youtube.com/@textoyteología4295)

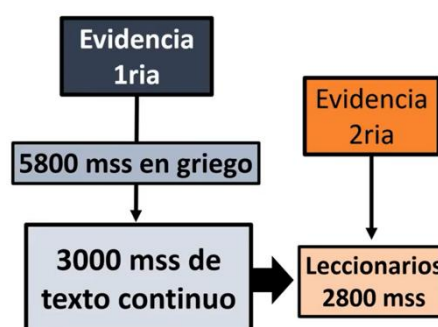
<sup>87</sup> Eduardo Flores. TextoyTeología.<https://www.youtube.com/watch?v=TwpmHy5jMY8>

que tiene un persona de origen griego. Por ende, la caligrafía sería más clara y entendible que cualquier otra persona que no tuviera como lengua matriz el griego koine. También debemos observar que no solo en estas partes se hablaba griego, sin duda en mucho mas lugares (fuera del circulo demostrado en la imagen) se hablaba este idioma ya que era la lengua comercial. Pero en ninguna parte podríamos pensar que se conservaría mejor la caligrafía y gramática que en el mismo territorio del griego koine. Esto implica que se conservaría con la menor cantidad de errores o variantes. Entonces la distribución de los manuscritos originales se origino en esta área geográfica.

Pero ahora debemos considerar en este punto los tipos de manuscritos griegos que pertenecen a este valioso grupo de manuscritos. Que serán el objeto de nuestro análisis :

Manuscrito Griego	Papiro
	Mayúsculas (Unciales)
	Minúsculas

Cada uno de estos manuscritos son muy valioso para el análisis critico que tendremos que realizar. Cada uno de estos escritos aportan mucho para tener hoy en día nuestra Biblia. Haremos una breve descripción de cada uno de ellos. Empezando por:



Aproximadamente tenemos estas cifras que nos orientan la división de los manuscritos originales.

## 1. Los Papiros.

Los manuscrito del Nuevo Testamento vienen en forma de papiros de unciales o minúsculos escritos en cuero<sup>88</sup>. Hay más o menos 140 papiros<sup>89</sup> escritos en mayúsculas. Datan del siglo II al VIII d.C. Hay papiros que solo son los fragmentos del escrito. No hay ningún papiro que tenga el Nuevo Testamento, sino que son varios hojas. Todos estos papiros no se agrupan en un mismo lugar, Sino según Esto da origen a nombres de agrupación para los papiros. Algunos de estos papiros son de:



1. Chester Beatty<sup>90</sup> que son de p45<sup>91</sup>; p46<sup>92</sup>; p47<sup>93</sup>
2. Martin Bodmar<sup>94</sup> que son p66<sup>95</sup>; p72<sup>96</sup>; p75<sup>97</sup>

---

<sup>88</sup> Estos son los escritos en pergaminos.

<sup>89</sup> Eduerdo Flores. TextoyTeología. <https://www.youtube.com/watch?v=4FdSO3VJEXI>

<sup>90</sup> El papiro fue adquirido por Sir Chester Beatty, de Irlanda, en 1930, de un traficante de antigüedades en Egipto. Hoy el manuscrito se encuentra en Dublín. Data del 250 d. C., aproximadamente. Originalmente contenía cerca de 110 hojas. (Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.76.)

<sup>91</sup> Mateo (Mt 20-21 y 25-26), seis de Marcos (Mr 4-9 y 11-12), siete de Lucas (Lc 6-7y9-14), dos de Juan (Jn 4-5) y 13 de Hechos (Hch 4-17). Aun así estas hojas tienen lagunas y casi no existe ninguna línea completa. El orden de los evangelios es: Mateo, Juan, Lucas, Marcos".(Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.76.)

<sup>92</sup> Este papiro es del siglo III, contiene las cartas paulinas. Son parte de los papiros de Chester Beatty. Eduerdo Flores. TextoyTeología. <https://www.youtube.com/watch?v=4FdSO3VJEXI>

<sup>93</sup> Contiene las carta de apocalipsis Eduerdo Flores. TextoyTeología. <https://www.youtube.com/watch?v=4FdSO3VJEXI>

<sup>94</sup> Martin Bodmar (1899-1971).Es de origen suizo Fue un coleccionista y llegó a obtener varios papiros que son importante para la crítica textual.(Eduerdo Flores. TextoyTeología. <https://www.youtube.com/watch?v=4FdSO3VJEXI>). Estos papiros datan durante el segundo siglo y contiene 156 páginas, con un tamaño de 14,2 cmx 16,2 cm. Cada hoja tiene un aproximado de 15



### 3. Bernanrd Pyne Grenfell - Arthur Surr ridge Hunt<sup>98</sup> p66 y p75

Estos papiros se denominan como “papiros Oxirrinco”. Descubrieron un cantidad considerables de papiros. Estos, llegan a ser importantes para la critica textual porque datan del siglo II o IV. Pero el 10% de ellos eran bíblicos, el 40 % de los papiros del N.T, son de Oxirrinco. (se pueden asociar con los textos alejandrinos) En el cuadro siguiente se muestra el contenido de los papiros Oxirrinco del Nuevo Testamento.

En la columna izquierda de puede encontrar la denominación del papiro del 1-33, luego se puede observar los nombres de los libros del N.T. y la barrita roja quiere asociar el porcentaje de cada papiro que tiene relación con cada libro del N.T.<sup>99</sup>

---

líneas.(Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima-Peru. Ediciones puma. P.77.)

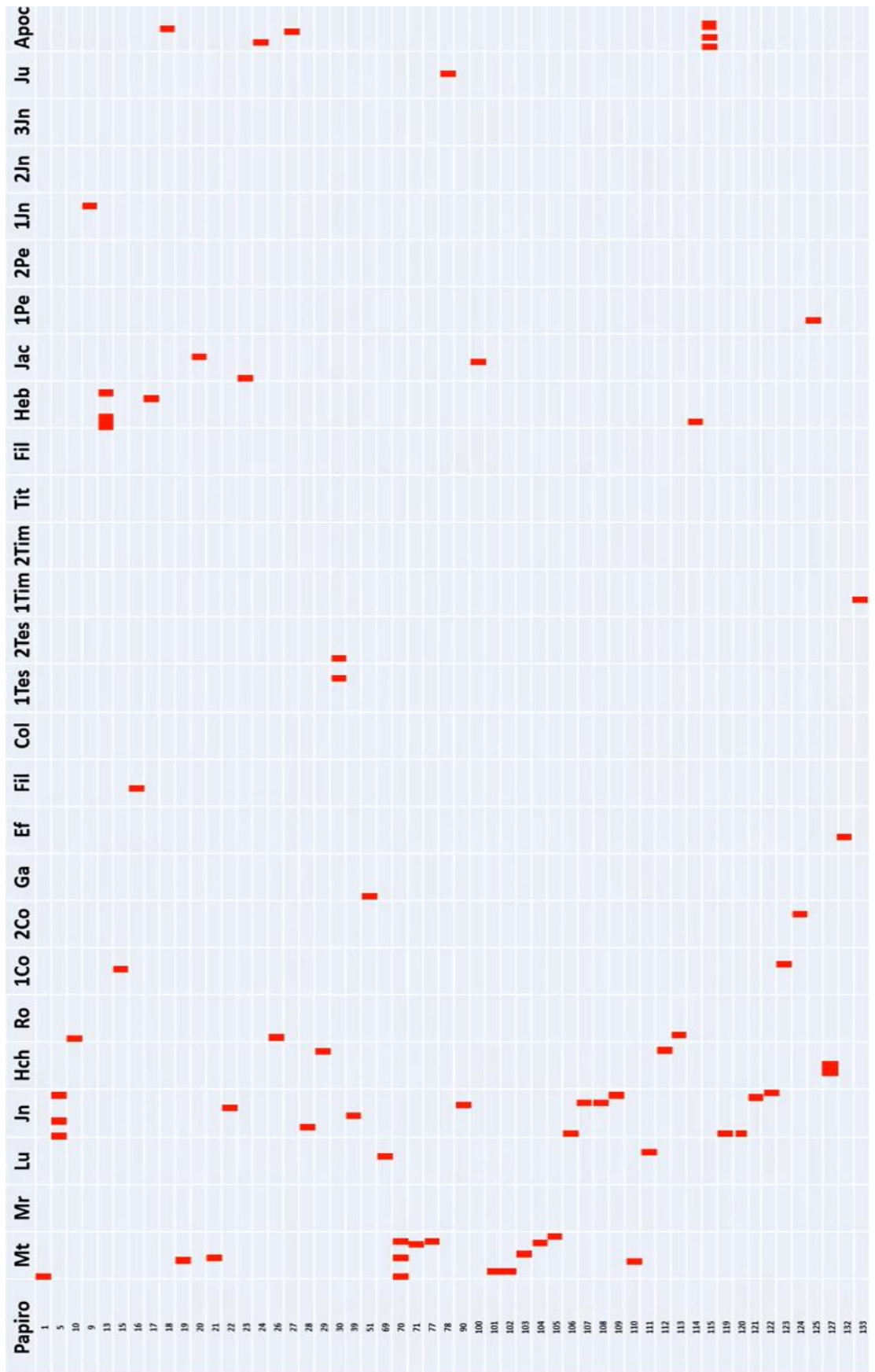
<sup>95</sup> Contiene el Evangelio de Juan con los siguientes pasajes: Jn 1.1-6.11; 6.35b-14.26; 14.29-30; 15.2-26; 16.2-4,6-7; 16.10-20.20; 20.22-23; 20.25-21.9; 21.12, 17. Se encuentra en un estado sorprendentemente bueno. (Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.77.)

<sup>96</sup> Parece que fue encontrado en Egipto en el lugar donde se ubicaba anteriormente un monasterio. Se publicó en 1959, pero data del siglo III O IV. Con relación a los textos bibicos continen 1 Pedro, 2 Pedro y Judas. (Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.77.)

<sup>97</sup> Data del siglo III y contiene Lucas y Juan.  
(Eduerdo Flores. TextoyTeología.<https://www.youtube.com/watch?v=4FdSO3VJEXI>.)

<sup>98</sup> Son aqueologicos britanicos. Estos papiros fueron adquiridos en Egipto en 1920 pero estuados en 1934. Se encuentran en Manchester, Inglaterra. (Eduerdo Flores. TextoyTeología. <https://www.youtube.com/watch?v=4FdSO3VJEXI>).

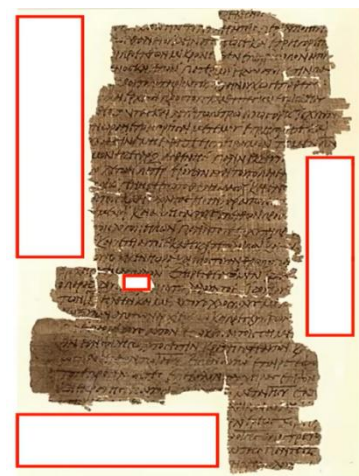
<sup>99</sup> Eduerdo Flores. TextoyTeología.<https://www.youtube.com/watch?v=4FdSO3VJEXI>.



Esta imagen demuestra a la vez que aunque son manuscritos antiguos que datan del siglo II d. C, no se puede “reconstruir” el manuscrito original. Por ende, ya que la información es muy pequeña a comparación con todo el escrito del Nuevo Testamento, se necesitan considerar otros manuscritos que contengan más textos. Con respecto a este cuadro Eduardo Flores nos comenta:<sup>100</sup>

“Estos papiros de Oxirrinco son “altamente fraccionarios” los papiros más importantes que son los de Chester Beatty y Martín Bodmar eso son más importantes porque contienen más cantidad de textos. Pero no tenemos ningún papiro por ejemplo que contengan los cuatro evangelios, no hay ningún papiro que contengan todas las cartas paulinas, no hay ningún papiro que contengan todas las epístolas católicas<sup>101</sup>, entonces no hay ninguno que contenga el nuevo testamento, son datos bien aislados”

Si se consideran solo estos manuscritos de papiros nos encontramos en un serio problema. Estos papiros tienen un problema asociados con las cantidades de lagunas que posee el escrito. Esto implica una falta de información al medio del texto o la principio y final. Podemos preguntarnos que sucede con esas palabras que falta. No se pueden inventar palabras sino que se necesitan otros manuscritos griegos para registrar tales palabras.



Entonces podemos concluir que los manuscritos griego en papiros son al menos 140, que podemos clasificar como fraccionarios. Y que todos ellos provienen básicamente de Egipto y no podemos obtener mucha información con respecto al escrito del Nuevo Testamento. Los p66 y p75 contribuyen pero no aportan mucho sino que añaden más los manuscritos unciales.

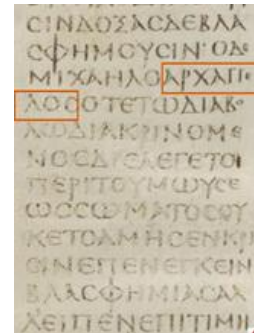
<sup>100</sup> Eduardo Flores. TextoyTeología. <https://www.youtube.com/watch?v=4FdSO3VJEXI>.

<sup>101</sup> Epístolas universales.

## 2. Las Mayúsculas (Unciales).

También son llamadas "unciales". Tienen como sigla las mayúsculas del alfabeto griego (el primer códice tiene "aleph" en hebreo) y números que empiezan con la cifra "0", dado que a los eruditos se les acabaron las letras del alfabeto griego al encontrar más y más mayúsculas. Están escritos con mayúsculas sobre pergamino<sup>102</sup>. Existen muchos manuscritos griegos tipos unciales pero de este montón de manuscritos se reconocen 5 como los más importantes. Tenney comentando sobre los textos y dice:

“Los más antiguos y completos manuscritos son Aleph, o Códice Sinaítico, que ahora se encuentra en el Museo Británico, y B, o Códice Vaticano, que pertenece a la biblioteca del Vaticano en Roma. Ambos fueron escritos en el cuarto siglo y pueden haber sido de las copias que Constantino ordenó para las iglesias. Originalmente contenían todo el Nuevo Testamento, aunque ambos han sufrido la pérdida de algunas páginas. Los anteriores manuscritos corresponden a la clase de los "unciales", llamados así porque fueron escritos en grandes letras mayúsculas como de una pulgada. Fueron evidentemente hechos para lectura pública, y copiados muy cuidadosamente. Por esta razón el texto uncial es generalmente el más digno de confianza”.<sup>103</sup>



Un trozo del Codex Sinaiticus

Con este comentario de Tenney encontramos varias inferencia e información que nos trasfiere. La inferencia más importante que encontramos es que los textos unciales son textos copiados con diligencia y generalmente más fidedigno. También

<sup>102</sup> Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.78.

<sup>103</sup> Merrill C. Tenney (1989). Nuestro nuevo testamento. Grand Rapids, Michigan 49501. Ed. Portavoz. P. 491

nos informa de dos textos base que se consideran valiosos: (1) Aleph, o Códice Sináítico, y (2) B, o Códice Vaticano.

Debemos considerar, que para ciertos grupos<sup>104</sup> de personas solo con estos 5 manuscritos unciales se puede tener el Nuevo Testamento. No se apoyan tanto en los papiros encontrados, ni tampoco los minúsculos (cursivos), sino en estos 5 manuscrito griegos unciales. Por ende, observaremos estos textos con el respeto que se merecen.

Existen más o menos 323 unciales<sup>105</sup> sobre cuero y esto a permitido que se conserven un poco mas de tiempo. Existen unciales entre el siglo III-XI. Estos manuscritos están con letras mayúsculas griegas. La mayoría de estos escritos son de siglo V-IX. Estos son los 5 textos unciales más valorados.

---

<sup>104</sup> Especialmente para la critica textual.

<sup>105</sup> Eduardo Flores. TextoyTeología. <https://www.youtube.com/watch?v=LMqOg1hWiXY&t=1308s>

Los cinco Manuscrito Unciales	Códice Sinaítico <sup>106</sup>
	Códice Alejandrino <sup>107</sup>
	Códice Vaticano
	Códice Efraimita
	Códice de Beza

Haremos observaciones de algunos de estos manuscritos para saber un poco más de ellos y a la vez, tener un panorama de como se consideran cada uno de ellos.

(a) **Códice Sinaítico**<sup>108</sup> ⚡:

- ✓ Contiene todo el AT(Septuaginta) y todo el NT, faltan algunas partes pero se clasifica casi que obtienen el NT.
- ✓ Contiene apócrifos del Antiguo y Nuevo Testamento, Epístola de Bernabé y el Pastor de Hermas.
- ✓ Contiene de 22.000 a 26.000 correcciones. Hechas más o menos por 10 correctores que hicieron correcciones por encima de el.
- ✓ No hay otra copia de este manuscrito. Hasta este momento es el único texto escrito en el siglo IV.
- ✓ No fue transliterado de letra mayúscula a minúscula, de esta forma se tendría en otros tipo de manuscritos. Esto significa que no tiene una historia de transmisión textual.

---

<sup>106</sup> **Códice Sinaítico** (⚡ o 01). Es de la primera mitad del siglo rv. Konstantin von Tischendorf lo descubrió en 1859 en el monasterio de Santa Catalina al pie del monte Sinaí. Hoy en día se exhibe en el Museo Británico en Londres.(Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.78).

<sup>107</sup> **Códice Alejandrino** (A o 02). Es del siglo v y se lo regalaron en 1627 al rey Carlos I de Inglaterra. Hoy se exhibe junto con el **Códice Sinaítico** en el Museo Británico en Londres. Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.78

<sup>108</sup> Eduardo Flores. TextoyTeología. <https://www.youtube.com/watch?v=LMqOg1hWiXY&t=1308s>

(b) Códice Alejandrino (A,02)

- ✓ Contiene el Antiguo y el Nuevo Testamento, no contiene todo el N.T además de I y II de Clemente, pero le faltan partes del NT (Mt 1.1-25.6; Jn 6.50-8.52; 2Co 4.13--12.6).<sup>109</sup>

(c) Códice Vaticano<sup>110</sup> (B,03)

- ✓ Es considerado más importante este códice que el Sinaítico.
- ✓ Faltan ciertas partes: los primeros 46 capítulos de Génesis, aproximadamente 30 Salmos, y toda la parte que incluía 1 y 2 Timoteo, Tito, Filemón y Apocalipsis.
- ✓ El tipo de letra si contiene errores/correcciones.

(d) Códice Efraimita (C,04)

- ✓ Es un texto Pelimpsesto<sup>111</sup>. Efrén de Siria (306-373) escribió unos sermones. En el siglo XII, alguien tomó el texto Efraimita que contenía el nuevo testamento lo raspó y copió 38 sermones de Efrén de Siria<sup>112</sup>.

---

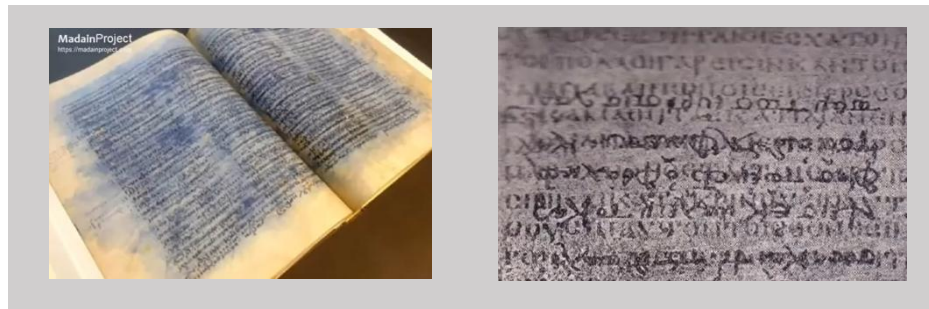
<sup>109</sup> Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.78

<sup>110</sup> Códice Vaticano (Bo 03). Data de la mitad del siglo IV y se encuentra en la biblioteca del Vaticano en Roma. Se lo menciona por primera vez en un catálogo de 1475 de los libros de esta biblioteca. Por lo tanto, debe haber ingresado antes, pero no se sabe cuándo ni cómo. Las autoridades del Vaticano se resistieron hasta 1889/90 a dar acceso a este manuscrito, lo cual despertó sospechas en cuanto a su contenido y generó la siguiente pregunta: ¿Qué quiere esconder la Iglesia Católica? Pero al publicarlo se pudo constatar que no contenía nada sorprendente y que además era muy similar al Códice Sinaítico. (Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.79).

<sup>111</sup> En ciertas circunstancias de escasez de material, depresión económica personal o social, se usaba el pergamino por segunda vez. Se disolvían las letras rascando la tinta y se lavaba el pergamino. Después se copiaba en el mismo pergamino el nuevo texto. Un pergamino usado por una segunda vez, se llama "palimpsesto". No era posible borrar por completo el primer texto. Por consiguiente quedaban rastros de él, que en la actualidad es posible recuperar, aunque con mucho esfuerzo y dedicación.(Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.17).

<sup>112</sup> Eduardo Flores. TextoyTeología. <https://www.youtube.com/watch?v=LMqOg1hWiXY&t=1308s>

- ✓ Konstantin von Tischendorf logró descifrar el texto bíblico en 1840 después de aproximadamente dos años de trabajo.
- ✓ Hoy lo que tenemos a disposición del manuscrito son 46 hojas del AT y aproximadamente 60 % del texto del NT. No hay ningún libro del NT completo, pero de cada uno existe por lo menos una hoja.



#### (e) Códice de Beza (D,05)

- ✓ Es un tipo de textos diferente al Sinaítico y Vaticano. Es un texto clasificado occidental.
- ✓ Teodoro de Beza 1525-1605 (reconocido reformador) Obtiene este códice del monasterio de San Irineo Lyon, Francia ,1562. Teodoro de Beza<sup>113</sup> publicó 9 ediciones del Textus Receptus<sup>114</sup> pero no incluyó ninguna modificación al texto basándose del escrito que había obtenido, que era más antiguo que los 6 o 7 minúsculos que estaban basados en el Textus Receptus.<sup>115</sup> Esto nos indica que los reformadores ya entendían que en su tiempo habían variantes.

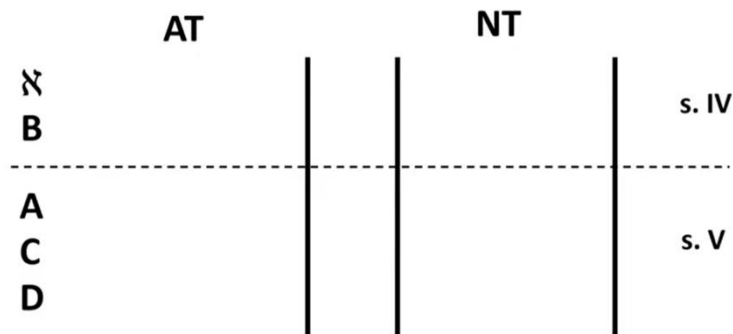
<sup>113</sup> Teodoro de Beza (1519-1605) fue un eminente erudito bíblico francés y sucedió a Juan Calvino en Ginebra. Publicó nueve ediciones del N.T. griego entre 1565 y 1604 y una décima póstuma (1611), las cuales en esencia eran los textos de Erasmo y Stephanus. Su reputación como erudito sirvió para popularizar lo que llegaría a llamarse el Textus Receptus. (Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 410).

<sup>114</sup> Es una edición de un manuscrito griego realizado por primera vez Erasmo de Róterdam.

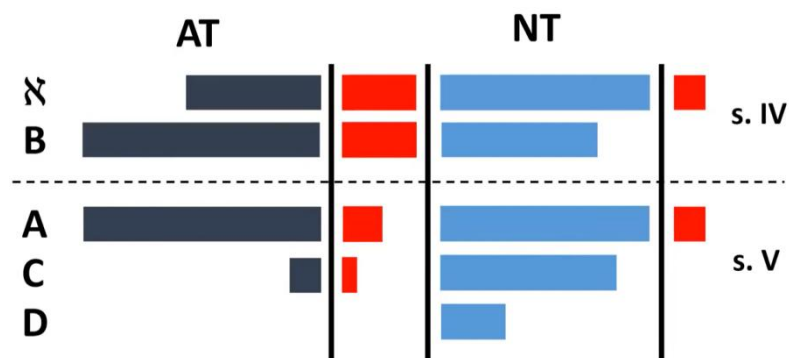
<sup>115</sup> Eduardo Flores. TextoyTeología. <https://www.youtube.com/watch?v=LMqOg1hWiXY&t=1308s>



De estos 5 manuscrito importante (algunos reconocen como 4 importantes, dejando a fuera el Códice de Beza) el más valioso para la critica textual es el Códice Vaticano. Pero así es la perspectiva de estos 5 grandes unciales. Ahora haremos un pequeño gráfico<sup>116</sup> del contenido de estos manuscritos con la información anterior.



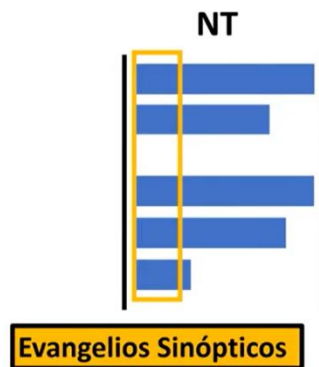
Este gráfico nos ayuda a comprender y diferencial un poco el contenido de estos 5 unciales. En la izquierda se muestran los 5 unciales representados por la letra que los identifican. (1) Aleph Ⲁ, Códice Sinaítico; A, Códice Alejandrino; B, Códice Vaticano; C, Códice Efraimita y D, Códice de Beza. Arriba sale un espacio para contenido del Antiguo Testamento, otro espacio para los apócrifos, luego el contenido para el Nuevo Testamento y se finaliza con un espacio para los apócrifos. Además, hay una línea horizontal punteado que divide los que han sido datos para el siglo IV y el Siglo V. Esto es importante ya que se consideran con mayor valor los códices más antiguo. La critica textual se centra en el Sinaítico y Vaticano.



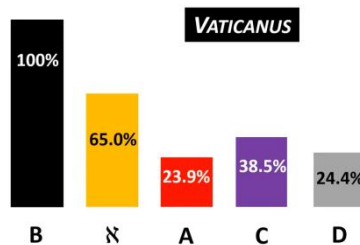
<sup>116</sup> Estos graficos fueron recopilados de canal de Eduardo Flores.  
<https://www.youtube.com/watch?v=7IVMiFfWGtI>

Entonces podemos concluir que estos 5 grandes manuscritos unciales no contienen todo el Nuevo Testamento.

Ya que, hemos visto el contenido del escrito ahora trataremos de observar la concordancia entre ellos. En esta tesis solo nos estamos enfocando en los manuscritos griego del Nuevo Testamento. Observado el contenido, los manuscritos unciales deberían concordar (a estos le denomina como el tipo de textos) en un pequeño porcentaje del Nuevo Testamento. Como lo veremos en el gráfico<sup>117</sup> señalado que solo deberían armonizar en los Evangelios Sinópticos.



- ✓ La universidad de de Munster (Alemania) compara estos textos y encuentra aproximadamente 300<sup>118</sup> puntos de variantes en los tres evangelios sinópticos



<sup>117</sup> Este gráfico fue obtenido en el canal de Eduardo Flores.  
<https://www.youtube.com/watch?v=IQAcEK1rBXc&t=2s>

<sup>118</sup> La Universidad de Múster tiene una herramienta donde se puede comparar los manuscritos con solo digitalizando los números que corresponden a cada grupo de textos.  
[http://intf.unimuenster.de/TT\\_PP/TT\\_Clusters.html](http://intf.unimuenster.de/TT_PP/TT_Clusters.html)

Eduardo Flores Comenta sobre las variantes entre los evangelios sinópticos.

“Si comparamos el tipo de texto en los 300 puntos de variantes. Si tomamos que las variantes del vaticano sean el 100% al compararlas con el Sinaítico, solo se parecen en 65% de las variantes, el alejandrino solo el 24%, casi 40% del código Efraimita y el 24% del código de Beza. Entonces, solo con esta gráfica que podemos ver la diferencias que hay. Es decir, y lo repito, en esos 300 puntos de comparación solo con el código Sinaítico solo hay semejanza en un 65% de esos 300 puntos.....&: (Código Sinaítico) y B (Código Vaticano) discrepan en 106 de 313 puntos de comparación.”<sup>119</sup>

Esto implica que los Códices más valiosos de la crítica textual no se parecen entre sí, esto hace que los críticos piensen que el texto se perdió muy tempranamente y que la crítica textual lo tiene que “reconstruir” con los textos más antiguos. Entonces, ya que los manuscritos tienen lagunas en el escrito y un porcentaje muy mínimo de concordancia al texto. Es necesario un aparato crítico que realice la función comparativa de los manuscritos y sus respectivas variantes. Además, se debe enfatizar que las posibles lagunas del escrito se deben completar con otros manuscritos de distinto tipo a los cinco unciales. Por eso se complica la crítica textual al responder a las variantes.

### 3. Minúsculas.

Parece que a lo largo de los siglos, las unciales se fueron deteriorando y cada vez eran menos legibles, incluso las escritas con cuidado minucioso. Por ello, al principio del siglo IX, tuvo lugar una reforma y se introdujeron letras más pequeñas y cursivas. El término en latín para "bastante pequeño; es *minuscule*, y de allí viene la palabra "minúsculas" No se sabe exactamente quién inició esta reforma, ni dónde.

---

<sup>119</sup> Eduardo Flores. <https://www.youtube.com/watch?v=lQAcEK1rBXc&t=2s>

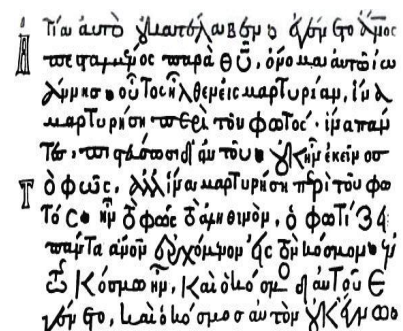
El uso de minúsculas revolucionó la distribución del texto del NT, pues con éstas se podía escribir más texto en una misma hoja, lo que hizo menos costosa la adquisición de los libros. Además, el copista podía escribir más rápido, y de este modo producir más en el mismo tiempo.<sup>120</sup> Los manuscritos minúsculos remplazaron a los unciales.

Los manuscritos minúsculos también son denominados muchas veces como “cursivos”. Con respecto a esto, Tenney nos comenta<sup>121</sup>:

“Llamado "cursivo", fue escrito en forma enlazada a manera de nuestra escritura a mano. Las letras, en lugar de estar escritas separadamente como en los escritos unciales, se conectaban por medio de ligaduras. Muchos de estos manuscritos cursivos eran de uso privado; otros fueron hechos para lectura en público. Generalmente pertenecen a una fecha posterior a los unciales, a partir del siglo x y dejaron de escribirse en el siglo xv, después de que la imprenta se introdujo en Europa. En algunos casos parecen conservar un texto semejante al de los manuscritos unciales; la mayoría contiene el texto popular de la iglesia bizantina”.

La mayoría de los manuscritos en minúsculas fueron escritos en pergamino. El papel no se utilizó hasta el siglo XII. Los manuscritos del Nuevo Testamento escritos en minúsculas se distinguen de los:

- (a) Papiros del Nuevo Testamento, escritos en papiro y que son más antiguos que los manuscritos en minúsculas.



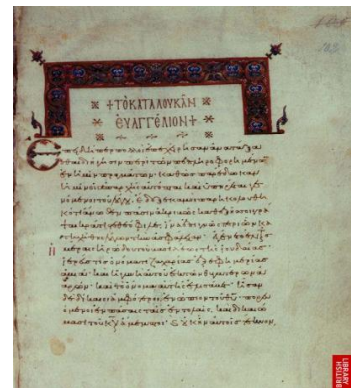
El Códice Ebneriano,  
Minúscula 105,  
(XII), Juan 1:5b-10

<sup>120</sup> Ernst W. Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.16

<sup>121</sup> Merrill C. Tenney (1989). Nuestro nuevo testamento. Grand Rapids, Michigan 49501. Ed. Portavoz. P. 491

- (b) Unciales del Nuevo Testamento — escritos en escritura uncial (incluye todas las letras capitales) también más antiguos que los manuscrito en minúsculas.
- (c) Leccionarios del Nuevo Testamento — usualmente escritos en letras minúsculas pero algunos escritos en letras unciales, generalmente son contemporáneos.

Los cursivos también están divididos en códices. Su separación evidencia según la época que data el manuscrito. Así se obtienen estos diferentes nombres, que en su total hacen casi 3000 manuscritos<sup>122</sup>. Que se agrupan en el texto Bizantino<sup>123</sup> y se puede rastrear desde los unciales.



1. Códice Vetustissimi - S. IX - primera mitad S. X.
2. Códice Vetusti - Mitad S. X - mediados S. XII.
3. Códices Recentiores - Mitad S. XIII - hasta la aparición de la imprenta (mitad S. XV)
4. Códices Novelli - Manuscritos copiados después del 1456.

A estos escritos también se les asignan un numero para diferenciarlos y compararlos. Tienen como sigla números que empiezan con una cifra que no sea “0”. Algunos son por ejemplo<sup>124</sup>:

<sup>122</sup> Estos datos fueron obtenidos del Dr. D. Ignacio Carbajosa, Catedrático de Antiguo Testamento de la Facultad de Teología de la Universidad San Dámaso. <https://www.youtube.com/watch?v=3U-elPjIWvM&t=262s>

<sup>123</sup> Para la critica textual, los textos bizantinos son de peor calidad.

<sup>124</sup> Estos ejemplo fueron recopilados por Ernst W.Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.16

1. Minúscula 33. Este manuscrito data del siglo IX o X. Contiene todo el NT, salvo el libro de Apocalipsis. Hoy se encuentra en París.

2. Minúscula 61. Este manuscrito, que data del siglo XV o XVI, también contiene todo el NT. Es el primer manuscrito encontrado que contiene 1 Juan 5.7-8.

3. Minúscula 565. Este manuscrito data del siglo IX o X y es una copia de lujo. Contiene solamente los cuatro evangelios, pero el pergamino es de color púrpura y las letras han sido escritas con tinta de oro.

f. Familias de Manuscritos.

La crítica textual o baja crítica se encarga de analizar el aparato textual. Se le distingue de la «alta crítica», que es un estudio histórico de la formación del manuscrito original (autor, fecha, propósito, desarrollo de las distintas versiones en el proceso de composición, etc). Por un lado, la «crítica textual» es una investigación que tiene como objetivo determinar cuál versión sería la original, sin cuestionar la inspiración del texto original<sup>125</sup>. Ernst nos comenta en su libro:

“Se denomina crítica textual del Nuevo Testamento (NT) al trabajo de comparación de los distintos manuscritos con textos del NT que fueron encontrados a lo largo de los últimos siglos. No se trata de una crítica del texto en el sentido de emitir una opinión sobre si es verídico o no su contenido, sino de ver qué manuscritos contienen cierta palabra, versículo o pasaje y cuáles no”.<sup>126</sup>

---

<sup>125</sup> Richard B. Ramsay. Griego y Exégesis. Ferrocarril, Viladecavallas (Barcelona). Ed. Clie. P.71.

<sup>126</sup> Ernst W. Gassman, 2017. Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento. Lima- Peru. Ediciones puma. P.16

Esta ciencia quiere responder ¿Cuál habrá sido el texto original?. Por ende, acepta que en la trasmisión gradual el texto original se ha perdido y ahora se debe reconstruir. La crítica textual realiza una comparación de todos los manuscritos griegos, formando algunos criterios y empleando algunas herramientas para clasificar los escritos como más o menos fidedigno al texto original. Bajo el criterios de emplear algunas herramientas, agrupan los manuscritos griego por familias. Hasta el momento algunos críticos siguen debatiendo el numero de familias, pero muchos aceptan generalmente 4 tipo de familia. Para entender un poco más el concepto de familia Ignacio Carbajosa<sup>127</sup> nos explica:

“Si tenemos de 6.000 manuscritos catalogados con miles de variantes o diferencias entre ellos ¿Cómo podemos reconstruir el texto original, por donde empezar? ¿Qué manuscritos privilegiar? La gestión de tal cantidad de variantes, en afectos prácticos, se hace imposible o inmanejable sin la ayuda de un criterio. El calculo es muy difícil de hacer, si se estiman 200.000 lecturas variantes en la tradición textual griega del N. T. El criterio no puede ser elegir los manuscritos mas antiguos para reconstruir el texto original, dados que testigos mas recientes pueden haber conservado lecturas originales que las mejores tradiciones han perdido. Tampoco bastaría elegir aquellas lecturas que cuentan con mayor numero de apoyo, un error de copista introducidos en los primeros tiempos de la trasmisión textual, se pueden haber conservados en miles de manuscritos. En la practica, se trata de establecer un árbol genealógico que agrupe los manuscritos en familias, de modo que, yendo a la raíz de cada familia o “tradición” podamos reducir el números de variantes en juego, a la hora de determinar el texto más antiguo”<sup>128</sup>

---

<sup>127</sup> Dr. D. Ignacio Carbajosa, Catedrático de Antiguo Testamento de la Facultad de Teología de la Universidad San Dámaso. Canal de Youtube UniSanDamaso.

<sup>128</sup> Dr. D. Ignacio Carbajosa, Catedrático de Antiguo Testamento de la Facultad de Teología de la Universidad San Dámaso. <https://www.youtube.com/watch?v=Df-OonOSWxg>.

Entonces cada familia es parte de ese árbol genealógico. Es decir, que la crítica textual agrupo cada variante textual en una misma “familia”. Esto es para identificar la datación del texto y entender un poco las motivaciones que tuvieron los copistas para introducir u omitir palabras. El contenido de cada familia es tener un escrito con variantes textuales similares que evidencien el periodo dado por el copista.

En el ultimo tiempo se reconocen 4 tipos de familias (1) Alejandrina<sup>129</sup>; (2) Occidental<sup>130</sup>; (3) Cesarea<sup>131</sup>; y (4) Bizantina. (en la parte inferios se ofrece algunas descripciones de estas familias, argumentado por Jaime Fasold e Ignacio Carbajosa, una postura mayormente general). En cuanto a la familia alejandrina Fasold nos comenta:

“Puesto que los escribas de esta zona estudiaron y se prepararon en las tradiciones de los eruditos de Alejandria, sus manuscritos son muy precisos. Además, se caracterizan por la brevedad y austeridad. Puesto que el copista típico tenía la tendencia de ampliar el texto, los críticos textuales creen que el manuscrito más corto y con ciertas complicaciones gramaticales tiene más probabilidades de reflejar el manuscrito original que un manuscrito más largo y fácil de entender. Por estos motivos, los manuscritos alejandrinos y los que reúnen sus características son considerados los más fiables. El

---

<sup>130</sup> Esta zona incluía talia, el norte de Africa, Europa occidental y las islas británicas (Gales, Irlanda, Inglaterra). Padres de la iglesia como Taciano (c. 120-c. 180), Ireneo (c. 130-c. 202), Tertuliano (c. 160-c. 220) y Cipriano (c. 200-258) citaban en sus escritos textos bíblicos que pertenecían a esta familia. El texto de esta familia es más largo que el texto de otras familias debido a las añadiduras de sus copistas. Además, faltan muchos textos. No obstante, hay indicaciones de que los manuscritos occidentales Son tan antiguos como los de la familia alejandrina. Por eso, algunos críticos textuales consideran los textos de estas dos familias de igual valor. De hecho, hay poca diferencia entre sus respectivos textos. (Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 397).

<sup>131</sup> No existe un consenso entre los críticos textuales en cuanto a la zona de donde proviene esta familia. Sus manuscritos relejan una mezcla de textos occidentales y alejandrinos. Muchos críticos textuales creen que proceden de un lugar desconocido de Oriente. Por eso, colocan estos manuscritos en la familia bizantina (llamada bién Imperio romano de Oriente). Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 398.



Códice Vaticano y el Códice Sinaítico del siglo IV son los representantes más importantes de esta familia de manuscritos”.<sup>132</sup>

Como perspectiva general el texto Vaticano y Sinaítico son los manuscritos más fidedignos por la crítica textual. Y todas las otras familias se consideran inferiores.

Fasold también entrega algunas descripciones de otra familia importante a mencionar, la bizantina.

“Es posible que esta familia de manuscritos proceda de Antioquía (Siria). Los eruditos creen que un manuscrito hecho por esta familia fue llevado a Constantinopla y de allí fue distribuido por todo el Imperio bizantino. Durante su existencia el Imperio bizantino fue un baluarte del cristianismo. Los copistas de esta familia se esforzaron en hacer copias completas y lúcidas, puliendo cualquier expresión tosca y combinando textos paralelos de otros libros del N.T. Puesto que la población griega del Imperio bizantino necesitaba muchas copias del N.T., el texto bizantino fue el más difundido de todas las familias entre los siglos VI y XV. Un 80 por ciento de todos los manuscritos que se han descubierto proceden de esta familia. Como consecuencia, los manuscritos de esta familia fueron aceptados como los más autoritativos. No obstante, la mayoría de los eruditos creen que no representan el texto más antiguo ni el más fiable en cuanto a lo que decían los manuscritos originales”.<sup>133</sup>

Estas dos familias (Alejandrina y Bizantina) son las que se llevan todo el foco de atención por los eruditos. Llegan a ser las fuentes de las versiones que existen en

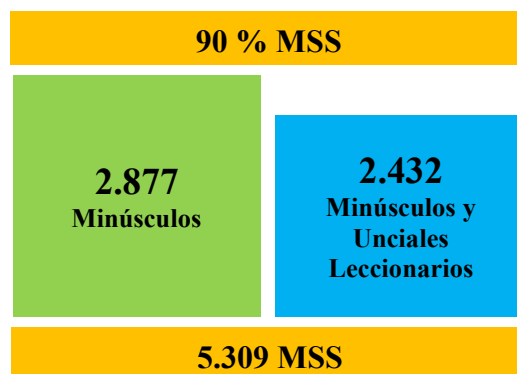
---

<sup>132</sup> Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 397

<sup>133</sup> Jaime Fasold (2017). Con Precisión. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale. P. 398

el lenguaje español. El texto alejandrino para los crítico es el más cercano a los originales y el texto bizantino es más tardío<sup>134</sup>.

La familia Bizantina es considerada tardía por el hecho que no se obtienen Manuscritos que datan del siglo II o III (aunque en este ultimo periodo han surgido evidencias, donde la familia Bizantina se puede rastrear hasta el siglo II)<sup>135</sup>. Los escritos unciales son considerados más cercano al original pero su semejanza entre ellos es muy escasa. Además, no tiene el apoyo de una trasmisión textual, son los únicos dos escritos que se tienen en la actualidad y sin ninguna trasmisión textual. Esta es la critica más fuerte a estos escritos, en cambio el texto bizantino es respaldado por la tradición textual<sup>136</sup>, básicamente por ser el texto mayoritario. El 90% de todos los manuscritos griegos existentes son de la familia bizantina.



Este gráfico<sup>137</sup> representa un porcentaje abrumador de los manuscritos griegos existentes. Esta cantidad de texto es evidencia de una trasmisión textual de los escritos bizantino. Aunque los leccionarios son considerados como evidencia

<sup>134</sup> Este termino se denomina a los textos bizantinos porque sus manuscritos datan del siglo IX aproximado en adelante. Son manuscritos más alejados (en e tiempo) del original.

<sup>135</sup> Artículo “la historia del texto” publicado en la pagina [https://byzantinetext.com/es/estudie/libros/https://www.revisedstandard.net/text/WNP/id\\_5.html#\\_ftnref40](https://byzantinetext.com/es/estudie/libros/https://www.revisedstandard.net/text/WNP/id_5.html#_ftnref40)

<sup>136</sup> Un poco más sobre la tradición textual vea el libro de la Sociedad Bíblica Trinitaria (2008-2021). Lo que el cristiano actual necesita saber sobre el Nuevo Testamento Griego”(este archivo se puede descargar en la pagina Sociedad Bíblica Trinitaria).

<sup>137</sup> Porsentajes de manuscritos fueron publicados por la Sociedad Bíblica Trinitaria en su libro “Texto Crítico” (este material se puede descargar en su misma pagina web).

secundaria dentro de esta disciplina, pero hay 2877 manuscritos griegos que son evidencia primaria<sup>138</sup>. El 10% de los otros manuscritos pertenecen a las otras familias.

Sin duda, es necesario un aparato crítico para analizar las variantes. Solo es posible este aparato en este tipo de familia, ya que hay muchos textos que se pueden comparar. En los textos alejandrinos no se puede tener un aparato crítico ya que solo existe un códice que no se puede comparar con un segundo porque no existe un segundo códice. Hoy el texto bizantino se divide en otros grupos que también se denominan como familias. Al menos se reconocen 3 familias más que se originan del texto bizantino. Con mayor fuerza hoy se coloca el énfasis en unas de estas tres familias, que es la “f35” (la familia 35)<sup>139</sup>, que algunos los consideran como una familia independiente de la familia bizantina.

David Díaz nos presenta 10 ediciones del texto griego con fuentes en la Familia Bizantina<sup>140</sup>.



## 1. La Biblia Políglota Complutense<sup>141</sup>.

<sup>138</sup> Se consideran en lo general tres tipos de evidencia. La primera y segunda son aquellas que nombramos arriba. La tercera evidencia son los textos de los padres de la Iglesia.

<sup>139</sup> Eduardo Flores expone con más detalles. Ver una serie de la familia 35. <https://www.youtube.com/watch?v=TLLAXelk1Ws>

<sup>140</sup> David E. Díaz P. Principales Ediciones de la Familia Bizantina. Academia de Hebreo Bíblico-Curso de Griego Bíblico.

<sup>141</sup> Un grupo de sabios españoles trabajaron diez años en este texto dirigido por el Cardenal Francisco Ximenes de Cisneros. Se llamó “Políglota” (en 6 volúmenes) porque venía en tres lenguas; hebreo, griego y latín. El AT se imprimió en tres columnas yuxtapuestas en hebreo. Luego la Vulgata y la LXX. El NT aparecía en griego y latín. Fue el primer NT griego impreso (además de las otras). Este trabajo estuvo listo en 1514, pero su publicación sólo se autorizó a partir de 1520.

2. El NT de Erasmo de Róterdam<sup>142</sup>.



NT de Erasmo, Primera Edición.  
Imagen corresponde a Juan cap. 18.

3. El NT de Robert Etienne (Stephanus)<sup>143</sup>.

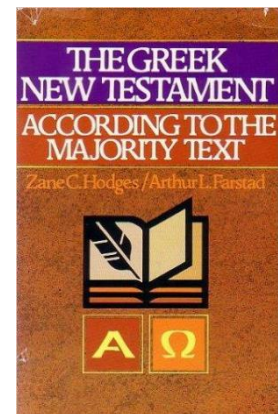


<sup>142</sup> El erudito humanista Desiderio Erasmo nació en Róterdam, Holanda en 1469 y murió en Basilea, Suiza en 1536. Publicó (luego de tres años de trabajo) su propio texto griego del NT en 1516 en Basilea (le siguieron 1519, 1522, 1527, y 1535), y fue todo un éxito editorial. Su primera edición fue un tomo de mil páginas. Este texto fue de gran importancia, porque a partir de él se realizaron las versiones de Lutero<sup>3</sup> (alemán), Reina y Valera (español), Almeida (portugués), y la KJV (inglés). Después de Erasmo vinieron otras ediciones griegas (las de Etienne, Beza y los Hermanos Elzevir) estas conforman la familia de lo que se conoce hasta hoy como el “Textus Receptus” que significa “texto recibido”, “aceptado” o “comúnmente aceptado”.

<sup>143</sup> Nació en 1505 y murió en 1559. Se basó en el texto de Erasmo en sus dos primeras ediciones (1546 y 1549), aunque apartándose ligeramente con la Complutense. Para la tercera edición (1550) se adhirió fuertemente al texto de Erasmo, además de agregar notas al margen en comparación con las variantes que notaba con la Complutense. Etienne usó también el códice de Beza diferenciándose en esto de Erasmo. Todo esto comporta la primera crítica textual. Fue también el que hizo la primera división de versículos que se usa hasta hoy, pero los números los ubicó por fuera del margen (en su cuarta edición de 1551).

4. El NT de Teodoro Beza.<sup>144</sup>
5. El NT de Bonaventure (1583–1652) y Abraham Elzevir (1592–1652).<sup>145</sup>
6. El NT de J. A. Bengel (1687-1752).<sup>146</sup>
7. El NT de J. J. Griesbach (1745-1812).<sup>147</sup>

8. El NT de Zane C. Hodges y Arthur L. Farstad (1982).<sup>148</sup>



<sup>144</sup> Realizó cinco ediciones del texto griego, la última fue en 1598. Introdujo la división en versículos de Stephanus dentro del texto. (La división de los capítulos fue realizada por el Cardenal Hugo, pero en la Vulgata en el año 1250).

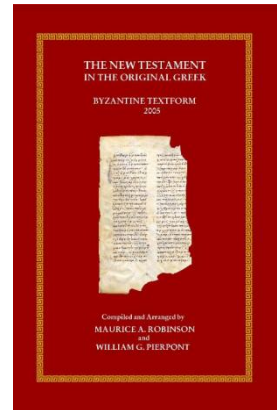
<sup>145</sup> Conocidos como los “Hermanos Elzevir”. Estos tipógrafos alemanes publicaron 6 ediciones del NT griego entre 1624 al 1678. Se basaron principalmente en el texto de Stephanus. Es con su segunda edición de 1633 que se hizo conocido el nombre “Textus Receptus”, en su prefacio se lee: “el texto que ahora es recibido por todos, en el cual no damos nada cambiado o corrompido. Así, *Textus Receptus* (Texto Recibido)”. 6 Esta segunda edición fue una revisión de los textos de Erasmo y Stephanus, más los Códices C y D. Hasta aquí (antes del nombre Textus Receptus) el texto se conoce como “Texto Mayoritario”.

<sup>146</sup> Se basó en el texto de Erasmo, pero señaló algunas pocas variantes a considerar por sobre el Textus Receptus. Formuló normas de Crítica Textual que se siguen usando hoy y dividió las variantes textuales en dos grandes grupos; la “Asiática” y la “Africana”.

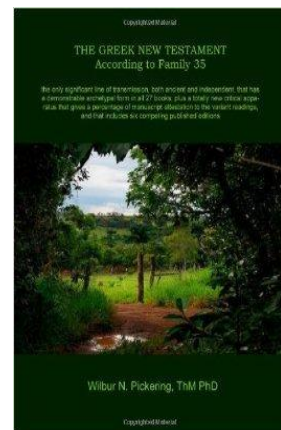
<sup>147</sup> Amplió las divisiones de los mss clasificando las compilaciones de los textos bíblicos, como el Alejandrino, el Bizantino, y el Occidental. Fue el primero en prescindir de varios de los textos del TR, marcando el límite entre el reinado del texto de Erasmo y el comienzo lo que después se conocería como “el Texto Crítico”. A pesar de todo, hasta aquí sigue en esencia el “Textus Receptus”.

<sup>148</sup> Siguiendo la transmisión Bizantina publican el The Greek New Testament According to the Majority Text (El Nuevo Testamento Griego Según el Texto Mayoritario). Farstad fue profesor de griego en Dallas Theological Seminary

9. El NT de Maurice Robinson y William Pierpont (2005). <sup>149</sup>



10. El NT de Wilbur Pickering (2014). <sup>150</sup>



Cada edición nos muestra el valor que le otorgaron a los texto bizantinos. Algunos decidiendo e incorporando más manuscritos en cuanto a la primera edición (1516) de Erasmo de Róterdam. Observando la historia de los textos bizantinos podemos decir que es un texto fidedigno del Nuevo Testamento.

---

<sup>149</sup> Siguiendo una crítica textual de la familia Bizantina publicaron *The New Testament in the Original Greek, Byzantine Textform* (El Nuevo Testamento en el Original Griego, Texto Bizantino). Robinson es profesor de griego en el Southeastern Baptist Theological Seminary en Wake Forest, en Carolina del Norte.

<sup>150</sup> El misionero norteamericano Wilbur Pickering,<sup>7</sup> estuvo sirviendo más de 40 años sirviendo en Brasil. Y ya había sido uno de los editores del NT de Hodges y Farstad (1982), además de ser un erudito en el campo de la crítica textual de la familia Bizantina. Publicó por fin luego de décadas de estudio e investigación su *The Greek New Testament According to Family 35*. Según lo que él mismo denomina la Familia 35 de la línea Bizantina de transmisión del texto.

### III. CONCLUSIÓN.

Al principio de esta tesis hemos dicho que para conocer nuestro presente es necesario entender el pasado. Fuimos en búsqueda de muchos datos e información para encontrar el manuscrito más fidedigno del Nuevo Testamento. Las versiones en español no son parte de esta tesis ya que, como hemos vistos, el manuscrito original se encuentran en los manuscritos griegos.

En primer lugar debo decir que Dios uso el legado de la “trasmisión del texto” para preservar su escrito. Con eso quiero decir, que los textos originales no lo poseemos hoy sino que copias y copias del texto original. Podríamos preguntarnos por qué Dios uso este método. El doctor Richard dijo:

“Creo que Dios no quiso que tuviéramos los manuscritos originales a causa de nuestra tendencia humana a adorar los objetos religiosos. Finalmente, aunque no tenemos los textos originales, confiamos en el Señor, sabiendo que en su soberanía, El nos provee el acceso a Su Palabra en forma pura y confiable”<sup>151</sup>.

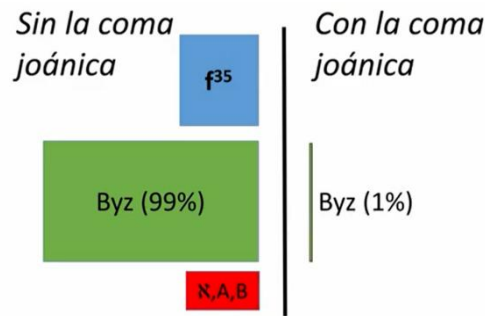
Al cerrar nuestros ojos y no reconocer las variantes de los manuscritos en griego, somos creyentes que no hemos comprendido o tal vez, aceptado la *providencia de Dios* al preservar su escrito. Dios quiso esta manera y hoy podemos decir que tenemos un escrito fidedigno que Él nos dejó. Suele llevarse la preservación a grado emocionales y no a un nivel de fe. Hoy podemos decir que los manuscritos griegos tienen muchas variantes entre sí, y el énfasis a mediados del siglo XIX ha sido resolver las variantes de estos textos. Es necesario que haya un método crítico de comparación que realice la función en detectar los errores de los copistas. Así como lo fue con 1 Juan 5:7-8<sup>152</sup>.

---

<sup>151</sup> Richard B. Ramsay. Griego y Exégesis. Ferrocarril, Viladecavallas (Barcelona). Ed. Clie. P.71

<sup>152</sup> Esta controversia se denomina “la como joánica”.

La comparación de los manuscritos griego nos aclara cual sería la primera mención que se realiza de 1 Juan 5:7. La evidencia primaria no es la tradición de la iglesia, ni tampoco una traducción en un lenguaje antiguo. La evidencia primaria esta en los manuscritos griego.



Solo el 1% de los manuscrito griegos contienen la coma joánica. Y ese 1% se dividen en 5 manuscritos minúsculos. (1) 61, s. xvi; (2) 629, s. xiv; (3) 918, s. xvi; (4) 2318, s.xxiii y el (5) 2473, s.xvii. ¿Por que nuestra Biblia incluye ese versículo?. Probablemente Erasmo tuvo el manuscrito 629, s.xiv, que data de su época<sup>153</sup>. La coma joánica no tiene soporte de los manuscritos griegos. Pero damos gracias a Dios que se pueden observar estas variantes y tener claridad de la Palabra fiel que Dios inspiro.

Creo que sí es un asunto de fe. Empezando en creer que Dios a preservado su palabra a través de la trasmisión textual. Luego creer el tipo de manuscrito en donde se encuentra la Palabra de Dios inspirada. Los que creen en el texto Sinaítico y Vaticano es un asunto de fe. Porque deben colocar su confianza sobre dos códices donde no existe una trasmisión textual, son los únicos códice que se han encontrado. En cambio el texto mayoritario, bizantino, conforma el 90 o 95 % de los manuscritos originales y cuenta con una trasmisión textual. Como lo dice este articulo.

“El gran número de estos manuscritos griegos respalda lo que se denomina la tradición textual bizantina, bizantina porque provino de todo el mundo de

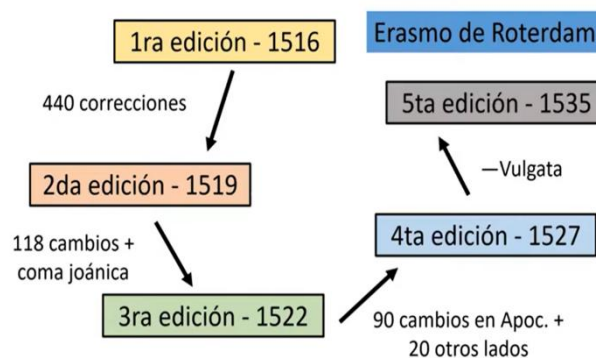
<sup>153</sup> Eduardo Flores. <https://www.youtube.com/watch?v=L-GFVmO3dXM>



habla griega de esa época. Estos manuscritos bizantinos conforman lo que se conoce como el Texto Tradicional del Nuevo Testamento”.<sup>154</sup>

Es una gran verdad que los manuscritos griego fueron destinados a los lugares con el mayor fuerte del griego koine. El idioma preservado es una evidencia muy valiosa, ya que la mejor edición preparada para preservar el texto eran los mismos griego con una motricidad natural para preservar el texto. Los manuscritos bizantinos tienen el mayor flujo de textos en los lugares donde fueron enviados por primera vez el escrito original.

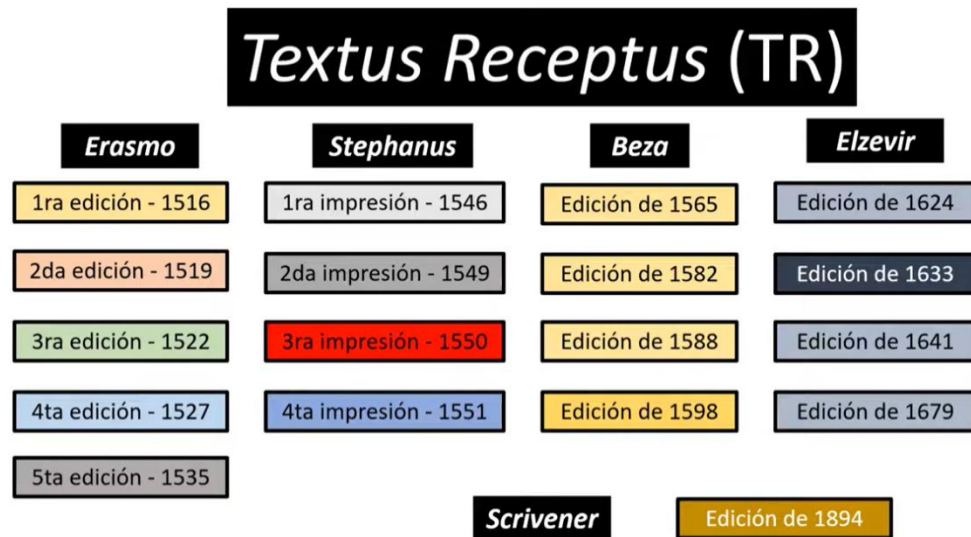
Quise conversar para esta sección mi opinión sobre el Textus Receptus. Ya que es un tipo de texto muy apreciado y a la vez muy criticado. En aquel tiempo estaba el movimiento de querer volver a los manuscritos griegos. Más que un movimiento, era la necesidad de volver a un manuscrito autoritativo y dejar un poco al costado la traducción en latín, que fue realiza por Jerónimo. El latín era el idioma universal de la iglesia católica romana y por muchos años y décadas incluso siglos, la vulgata fue el texto autoritativo en el occidente. Erasmo y más, querían un texto autoritativo, volver a los manuscritos originales. Del año 1516 al 1535, Erasmo publico cinco ediciones del Nuevo Testamento. La (1) edición fue en 1516; (2) edición 1519; (3) edición 1522; (4) edición 1527; (5) edición 1535. En la mayoría de las ediciones realizó correcciones.<sup>155</sup>



<sup>154</sup> Sociedad Bíblica Trinitaria (2008-2021). Lo que el cristiano actual necesita saber sobre el Nuevo Testamento Griego”. P. 2.

<sup>155</sup> Grafico documentado por Eduardo Flores. <https://www.youtube.com/watch?v=ojQrnT4alrg&t=97s>

Luego de estas ediciones de Erasmo, siguieron realizando impresiones y ediciones de nuevas del Textus Receptus<sup>156</sup> de esta manera teniendo diferentes ediciones de este manuscrito.



### NT de Erasmo (TR)

Manuscrito	Contenido	Datación
1	Todo NT, excepto Apoc.	XII
<b>2814</b>	<b>Apocalipsis</b>	<b>XII</b>
2	Evangelios	XII
2815	Hechos y Paulinas	XII
2816	Paulinas	XV
2817	Paulinas	XII
817	Evangelios	XV

W. W. Combs, *Erasmus and the Textus Receptus*, DBSJ 1 (Spring 1996), pg 45.

<sup>156</sup> Después de Erasmo están las impresiones de Robert Estienne, algunas más importantes que otras. Luego, las 9 publicaciones de Teodoro de Beza. Después Bonaventura Elzevir y Abraham Elzevi y Frederick Scrivener que fue el último que realizó ediciones griegas del textus Receptus. (Eduardo Flores. <https://www.youtube.com/watch?v=ojQrnT4alrg&t=97s>)

## Textus Receptus (TR) - 1516

Basado solo en 7 mss 'bizantinos'

Buen texto	Influencia de la Vulgata Lat.
Lecturas que solo aparecen en mss datados después de su publicación	Lecturas que no aparecen en ningún manuscrito griego
Dudas en Apocalipsis	Traducciones Reina-Valera

El ultimo gráfico representa la opinión general de los críticos del Textus Receptus. Es una buena traducción al español. Pero los eruditos siguieron realizando correcciones al Textus Receptus. El mismo Erasmo realizó posteriores ediciones que la Reina Valera. Hay ciertas dudas en el libro de Apocalipsis, 82 de 88 lecturas traducibles que no aparecen en algún manuscrito.

Esta tesis concluye que Dios preservó su Palabra a través de Su providencia, la cual tenemos en la trasmisión del texto y podemos encontrar el manuscrito más fidedigno dentro de la familia Bizantina.

## BIBLIOGRAFÍA

Ernst Walder, *Una introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento*, Editorial Puma, Lima, Perú, 2017.

David Díaz, *Academia de Hebreo Bíblico curso de griego Bíblico*, lectura 4 principales ediciones del texto griego, Santiago, Chile

Sociedad Bíblica Internacional, *Fidelidad Integridad en busca del mejor Texto de las Escrituras*, Editorial Vida, Miami, Estados Unidos, 2001.

Sociedad Bíblica Trinitaria, *Lo que el cristiano actual necesita saber sobre el Nuevo Testamento griego*, Estados Unidos, 2008-2021.

David Díaz, *Academia de Hebreo Bíblico curso de griego Bíblico, Breve Historia de los Textos del Nuevo Testamento*, Santiago, Chile.

David Díaz, *Instituto de Capacitación Teológica ICAT Lectura 7 Hebreo y Griego, Las Variantes Textuales del Nuevo Testamento*, Santiago, Chile, 2016.

Jaime Fasold (2017). *Con Precisión*. EE.UU. Carol Stream, Illinois. Ed. Tyndale.

Richard B. Ramsay. *Griego y Exégesis*. Ferrocarril, Viladecavallas (Barcelona). Ed. Clie.

Dr. D. Ignacio Carbajosa, Catedrático de Antiguo Testamento de la Facultad de Teología de la Universidad San Dámaso. Canal de Youtube UniSanDamaso

Merrill C. Tenney (1989). *Nuestro nuevo testamento*. Grand Rapids, Michigan 49501. Ed. Portavoz.

Eduardo Flores. Tiene un canal de Youtube “Textoy Teología. Es un canal enfocado al análisis críticos de los textos griegos y las distintas familiar que existen.[www.youtube.com/@textoyteología4295](http://www.youtube.com/@textoyteología4295)

Henriquez, Morales, Steffen (2015). Introducción al griego Bíblico. Miami, Florida. Ed. Vida.

Gordon D. Fee (1992). Exégesis del Nuevo Testamento. Miami, Florida 33166. Ed. Vida.

Paul Enns (2020). Compendio Portavoz de Teología. Grand Rapids, Michigan 49505 USA. Ed. Portavoz.

Raúl Zaldívar (2020).Las fuentes que dieron origen al Nuevo Testamento. Barcelona, España. Ed. Clie.

Roy B. Zurk (2007). La interpretación Básica de la Biblia. Los fresnos, Charo, Michoacán 61311, México.

Martyn Lloyd-Jone, (2010). D ios el Padre, Dios el Hijo grandes doctrinas. La Alamanzara 19, España. Ed. Peregrino.

Wayne Grudem (2007). Teología Sistemática . La doctrina de Dios. Miami, Florida. Ed.Vida.

Lewin Sperry Chafer, (1986). Teología Sistemática, volumen uno. Publicaciones Españolas , Inc. Copyright.Pag, 83, PDF

Material de Bibliología, Facultad Teológica Bíblica Bautista, Douglas Kreeger, 2021.

David E. Díaz P. Principales Ediciones de la Familia Bizantina. Academia de Hebreo Bíblico- curso de Griego Bíblico.

Sociedad Bíblica Trinitaria, *La SBT Responde*, material descargado de su pagina web [www.sociedadbiblicatrinitaria.org](http://www.sociedadbiblicatrinitaria.org)

Texto y Teología, *Los Unciales del Nuevo Testamento Parte uno*, Recuperado Agosto, 2023, <https://www.youtube.com/watch?v=LMqOg1hWiXY&t=1308s>.

Texto y Teología, *Los Unciales del Nuevo Testamento Parte dos*, Recuperado Agosto, 2023, <https://www.youtube.com/watch?v=71VMiFfWGtI>. Texto y Teología, *Acontecimientos Principales con Respecto al Texto Bizantino*, Recuperado Septiembre , 2023 <https://www.youtube.com/watch?v=BcQA3pz8hbY&t=4s>.